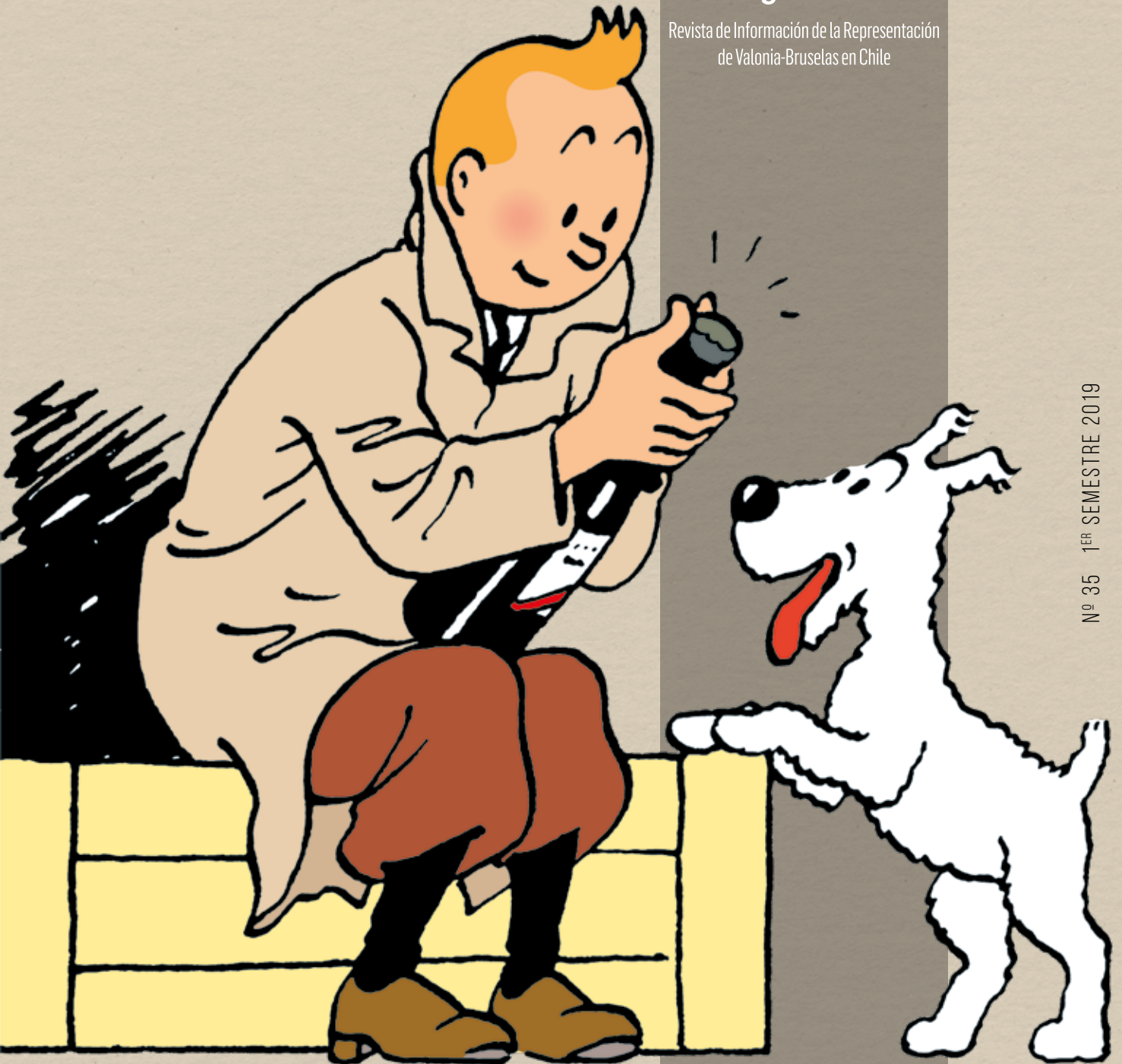


W-B

magazine

Revista de Información de la Representación
de Valonia-Bruselas en Chile



Nº 35 | 1^{ER} SEMESTRE 2019

© Hergé-Moulinsart 2019



Wallonie - Bruxelles
International.be

Délégation Santiago du Chili

ÍNDICE

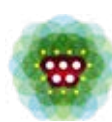
EDITORIAL	3
WBI Y AWEX EN CHILE	
Visitas de marca	4
Nuestra oficina-novedades	5
COOPERACIÓN, CIENCIA E INNOVACIÓN	
Análisis del carbono en aguas continentales / Realidad virtual e inmersiva	6
Economía solidaria y sustentabilidad / Gestión de ecosistemas áridos y semi-áridos	7
Modelización de corrosión de materiales industriales / Ciudades inteligentes	8
Antimicrobianos en la crianza de rumiantes / Becas WBI /61° Congreso de la Asociación Internacional de Economistas de Lengua Francesa (AIELF)	9
COOPERACIÓN EDUCACIÓN Y CULTURA	
Lengua y cultura mapuche / Pedagogía cinematográfica	
Diseño, arquitectura y poesía	10
Proyecto CIIT - Iquique / "Cine a la carpa" - Antofagasta	11
ACTIVIDADES ALAC	
UCSC 2019- Concepción/ UPLA- Valparaíso	
Eventos en UBB de Chillán	12
Día del Comic-UBO / 100 años	
UdeC / Revista LE FRAGNOL	13
FRANCOFONÍA	
Celebración en Chile de la Francofonía 2019	14 - 15
CULTURA	
Artes Escénicas de Fed. Valonia-Bruselas en Chile	16 - 17
Tintín cumple 90 años	
Performance SELK'NORD / Chaika en Bélgica	18
Inauguración de Stéphane Noël en Chile	19
Cinematografía en la Fed. Valonia-Bruselas	20
EUROPA	
21° Festival de Cine Europeo en Chile	20
Celebración en Chile del día de Europa	21
DELEGACIÓN VALONIA-BRUSELAS EN CHILE	
Misiones en Regiones	22
Cuenta pública AGCID / Visita a la SUBDERE	
Evento coorganizado WBI/AWEX	23
AWEX- HUB.BRUSSELS	
Socios Comerciales	
Actividades AWEX hub Brussels	24
ACTIVIDADES AWEX	
EXPO FORO-Innovación Ciudad Futuro	25
Business Days/Seminarios charlas	26
Expo Hospital/ Food&Service 2019 / Invitación al sector agroalimentario	27
NOTICIAS AWEX Y HUB.BRUSSELS	
Feria de Libramont / Belgian Beef	28
Mustach en WALLIFORNIA/ hub.awards 2019	29
EXPOMIN 2020 / FIDAE 2020	30
OPORTUNIDADES COMERCIALES	30-31


**Wallonie - Bruxelles
International.be**

Délégation Santiago du Chili


Wallonia.be
EXPORT
INVESTMENT


hub.brussels
invest & export



EDITORIAL

Hace ya un año desde mi incorporación oficial en Chile y es un honor tanto como un placer redactar esta primera editorial. El doble puesto de responsable de la Delegación Valonia Bruselas y de nuestra Oficina Comercial AWEX y HUB Brussels ha sido un desafío apasionante y enriquecedor.

Estos meses cargados de actividades culturales, de cooperación bilateral y de acciones comerciales nos han permitido crecer y redefinirnos como equipo. Contamos con dos nuevos miembros: Laurence Dalcq, Asistente de Cooperación y Colette Damas, Asistente administrativa y contable.

El presente número de la revista será la plataforma para dar a conocer el trabajo desarrollado por nuestro equipo de Santiago y por nuestra Agregada en Concepción. Seguiremos unificando esfuerzos para llegar más lejos. Se trabajará en estrecha colaboración con la Embajada de Bélgica sin desatender en ningún momento las otras instituciones chilenas, francófonas, europeas e internacionales.

Como ustedes comprobarán a lo largo de esta edición, el esfuerzo constante y orientado de nuestra oficina ha dado frutos de los que nos sentimos especialmente orgullosos. El inicio del año 2019 estuvo marcado por actividades académicas y culturales, por la acogida de múltiples delegaciones científicas, por proyectos de intercambio de alumnos y por acciones económicas. Sin pretender hacer una lista exhaustiva de nuestro trabajo, sí quisiera recoger aquí algunos de los proyectos más significativos.

En enero, tras la firma del acuerdo de cooperación 2019-2021 entre la República de Chile y Valonia Bruselas (Bélgica), pudimos contar con la participación de actores del sector del teatro en el ámbito de Santiago a Mil.

Marzo es sinónimo del Mes de la Francofonía. Durante casi 3 semanas, Valonia Bruselas en Chile contribuyó, junto con otros países y miembros del OIF, en la organización de actividades en Santiago y Concepción: la película Belgo Suiza "Ceux qui travaillent", manifestaciones, conferencias sobre los pitufos, o la presentación del trabajo de nuestro fotógrafo belga Stéphane Noël *Los últimos Carboneros de Cuba* traído por la curadora, Verónica Besnier. Del 27 al 28 de marzo, durante el foro Ciudad del futuro "Smart city", AWEX y HUB Brussels pusieron especial esfuerzo en la promoción de expertos y empresas belgas que abren nuevos caminos en los sectores de tecnologías inteligentes y economía circular.

Estos últimos meses también nos brindaron la oportunidad de realizar tres misiones en Chile. La primera en Arica, donde fuimos invitados por la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo. Este encuentro nos permitió encontrar nuevas vías de cooperación con la UTA y actores económicos regionales como la SEREMI y la CORFO. La segunda misión fue en Concepción. La visita reforzó los sólidos lazos entre WBI y la UDEC. La tercera misión nos llevó a Valparaíso, donde pudimos asistir a la inauguración de la exposición de Stéphane Noël y también entrevistarnos con tres de nuestros socios locales: Universidad de Valparaíso (Sección Cinema), Universidad de Playa Ancha y la Dirección de Arquitectura de la Universidad Católica. No nos cabe ninguna duda de que estos tres viajes cargados de encuentros productivos van a fomentar nuestra presencia y nuestro apoyo local.

El mes de mayo con "Business days" y seminarios en Valonia, Bruselas, y Luxemburgo, permitió reafirmar la importancia de Chile como país "hub" en la zona. Estamos ya preparados para el mes de diciembre, cuando Chile será la sede del foro económico del Asia Pacífico (APEC) y de la próxima cumbre de la COP 25 acerca del cambio climático.

Aprovecho estas líneas también para dar la bienvenida a nuestro nuevo Delegado General Eric POPPE, que pronto llegará a Chile. Las próximas celebraciones del 27 de septiembre serán el marco perfecto para su presentación oficial, así como para la transferencia del puesto. Mi llegada al puesto de representante de Valonia-Bruselas en Chile coincidió con la inauguración de la exposición de los sesenta aniversarios de la creación de los pitufos y concluye con otro cumpleaños: el noventa aniversario de Tintín, el entrañable reportero belga que marcó un hito en historia de la narrativa gráfica. Permítanme despedirme citando a Hergé (Georges Remy) creador de Tintín: "A force de croire en ses rêves, l'homme en fait une réalité". Así, les deseo una buena primavera y un verano lleno de sueños.

Emmanuelle Dienga

Consejera Económica, Comercial y de Inversiones Agencia Valonia
para las Exportaciones e Inversiones Extranjeras (AWEX) y Bruselas (BIE)
Representante de Valonia Bruselas Internacional (WBI) en Chile, Embajada del Reino de Bélgica



Delegación Valonia-Bruselas

Dirección: Carmencita 25, piso 11, Las Condes,
Santiago de Chile - CP 755-0157

Fono: (56) (2) 2232 2580

info@belgicavaloniabruselas.cl

**Revista de información y comunicación de la
representación**

Valonia-Bruselas en Chile

Edición N° 35 - 1er semestre 2019

Editorial: Delegación Valonia-Bruselas

Redacción

Editora general: Emmanuelle Dienga, Andrea

López

Colaboradores: Jessica Soto, Alice Rasson,
Laurence Dalcq, Colette Damas, Raimundo Bafalluy

Diseño: Angel Spotorno PUBLISTAR

Impresión: Gráfica LOM

Foto Portada: Tintín y tapa de álbum "Le temple du
soleil" de Hergé

Reproducción sólo con la autorización del editor.

© Hergé-Moulinsart 2019

Visitas de marca en nuestras oficinas en Chile

Durante el primer semestre 2019 la Delegación Valonia-Bruselas en Chile tuvo el honor de recibir numerosas visitas de actores destacados del mundo de la función pública, la academia y de las artes de Valonia-Bruselas / Au cours du premier semestre de 2019, la Délégation Wallonie-Bruxelles au Chili a eu l'honneur de recevoir de nombreuses visites de personnalités de Wallonie-Bruxelles du secteur public, du monde universitaire et des arts.



Del 9 al 11 de enero 2019, el **Sr. Nicolas Dervaux**, Director - Redes Valonia-Bruselas en el extranjero / *Du 9 au 11 janvier, M. Nicolas Dervaux, directeur des réseaux Wallonie-Bruxelles à l'étranger.*

Sr. Christian Goethals, Encargado ERASMUS y Coordinador institucional de Haute École Louvain en Hainaut (HELHA) estuvo en misión en Chile entre el 31/03 hasta el 07/04/2019 gracias al aporte de la movilidad de Valonia-Bruselas Internacional (WBI) para reforzar contactos con el Duoc UC / *M. Christian Goethals, ERASMUS et coordinateur institutionnel de l'Haute École Louvain dans le Hainaut (HELHA), est venu en mission au Chili du 31/03 au 04/07/2019, avec l'aide de la mobilité WBI, pour renforcer les contacts avec le DuocUC.*

A mediados de abril, la **Sra. Silvia Lucchini**, Profesora de planta en la Facultad de Filosofía, Artes y Letras, Universidad Católica de Lovaina (UCLouvain) y gestora de proyecto de cooperación con el CIAE-U dae Chile sobre Lenguas indígenas con el **Sr. Christian Duqué**, Administración de Relaciones Internacionales (ADRI) de UC de Lovaina / *Vers la mi-avril, Mme. Silvia Lucchini, professeur ordinaire à la Faculté de philosophie, lettres et arts de l'UCLouvain et responsable du projet de coopération sur les langues indigènes avec la CIAE de l'Université du Chili, accompagnée par M. Christian Duqué, responsable des relations internationales (ADRI) d'UCLouvain.*

El 5 /05/2019, por iniciativa de la **Prof. de Magíster Michelle Lacoste Adunka**, doce alumnos de derecho Internacional de la Universidad de San Sebastián vinieron a visitar la

oficina de la Delegación Valonia-Bruselas para impregnarse de la cultura belga y sus instituciones y poder representar a Bélgica en un encuentro sucedido en Argentina durante ese mes, sobre el Modelo Internacional de Naciones Unidas / *Le 05/05/2019, à l'initiative du Professeur de Magíster Michelle Lacoste Adunka, douze étudiants en droit international de l'Université de San Sebastian sont venus visiter le bureau de la Délégation Wallonie-Bruxelles afin de se plonger dans la culture belge et ses institutions et ainsi pouvoir représenter la Belgique lors de l'évènement sur le modèle international des Nations Unies qui s'est tenu en Argentine au cours de ce mois de mai.*

El 4/07 se recibió el **Sr. Christian Behrendt**, Prof. de Derecho Constitucional en las Universidades de Lieja (ULiege) y Lovaina (KUL) y en la Real Academia Militar. Entre el

30 de junio y el 4 de julio, estuvo en Santiago acompañado por tres asistentes para la conferencia anual de la Sociedad Internacional de Derecho Público, que este año se celebró en Santiago / *M. Christian Behrendt, professeur de droit constitutionnel aux universités de Liège (ULiège) et de Louvain (KUL) et de l'Académie militaire royale fut reçu le 4/07. Entre le 30 juin et le 4 juillet, il était à Santiago accompagné de trois assistants pour participer à la conférence annuelle de la Société internationale de droit public, qui s'est tenue cette année à Santiago.*

Gwendoline Robin, artista visual y performer en visita a Chile para una prospección e investigación / *Le 12/07 vint Gwendoline Robin, artiste et performer de visite au Chili pour une prospection et de la recherche.*

LO QUE SE VIENE Y NO SE PUEDE PERDER...

ESPACIO
Food & SERVICE
2019

10 - 12 de Sept. 2019:
Stand de información AWEX

25 de Sept.-5 Oct. 2019: Dúo CLOÉ DU TRÈFLE & CÉLINE CHAPPUIS EN CHILE

Celebraremos la Federación Valonia- Bruselas (todos los 27 de septiembre) con gira de conciertos y DJ set del dúo bruselense, con aporte y apoyo de Valonia-Bruselas Internacional (WBI).



11-16 de nov 2019:
Festival de Jazz ChilEuropa 2019

Novedades de Delegación Valonia-Bruselas (WBI)/AWEX y hub.Brussels en Santiago de Chile



WBI Valonia-Bruselas Internacional es la agencia pública responsable de promover en el extranjero los talentos de los valones y los francófonos en Bélgica. **La Delegación General de Valonia-Bruselas** en Santiago de Chile garantiza la representación diplomática de Valonia-Bruselas en Chile y Argentina. www.wbi.be



AWEX es la Agencia Valona para la Exportación y las Inversiones extranjeras de la Región Valona a cargo de la promoción del comercio exterior de las empresas de esta región y de la acogida de los inversionistas extranjeros en Valonia. www.awex.be



HUB BRUSSELS Agencia pública comercial de la Región Bruselense creada para el acompañamiento e internacionalización de empresas ayudándolas a competir sobre el mercado global. www.hub.brussels

Nuevas integrantes de la Delegación Valonia-Bruselas en Chile

Laurence Dalcq, asistente de Cooperación

El 24 de junio 2019 llegó a desempeñarse como asistente de cooperación de la Delegación WB en Santiago. Originaria del Brabante-Valón al sur de Bruselas, donde vivió la mayor parte de su vida, reside en Santiago desde hace aproximadamente tres años.



Colette Damas, asistente Administrativa y Contable

De nacionalidad belga, residente Chile desde 1996, se integró a la Delegación WB en Santiago el 15 de abril pasado. Después de desempeñarse durante 10 años en Bélgica y 6 en Chile en el sector privado, se dedicó a dar clases de francés, neerlandés e inglés, antes de aceptar este nuevo desafío en la Delegación WB como asistente administrativa y contable.



¡ Bienvenidas Colette y Laurence !
Bienvenue Colette et Laurence !

Quisiéramos aprovechar esta oportunidad para agradecer a Tanya Herrero y a Sussy Gamboa quienes durante muchos años fueron parte de nuestra Delegación. Les deseamos mucho éxito en sus nuevas aventuras profesionales.

Practicantes AWEX-HUB BRUSSELS



Kurt Roll: Graduado de ingeniería de la U. Adolfo Ibáñez, realizó su práctica profesional en las oficinas de AWEX Chile desde abril hasta junio 2019



Raimundo Bafalluy: Egresado de Ingeniería Comercial de la Universidad Adolfo Ibáñez con magister en Innovación y Diseño, realizó su práctica profesional en AWEX desde julio hasta septiembre.



En 2020, la Oficina Comercial recibirá a **Astrid Bonfanti**, estudiante belga en Comunicación Multilingüe en la Universidad Católica de Lovaina, quien realizará su práctica profesional dentro del marco del Programa Explort. Para mayor información: www.explort.be

ERIC POPPE

NUEVO DELEGADO GENERAL
DE LA DELEGACIÓN
VALONIA-BRUSELAS EN CHILE

Los Gobiernos de la Región Valona y de la Federación Valonia-Bruselas han nombrado al señor Eric Poppe como nuevo Delegado General de Valonia-Bruselas en Chile. Nuestro nuevo colega, quien asumirá en septiembre 2019, tiene una vasta experiencia de alto nivel en Relaciones Internacionales. Su anterior destino fue Bucarest (Rumania). Le damos la bienvenida a Chile al Sr. Eric Poppe.

Les gouvernements de la Région wallonne et de la Fédération Wallonie-Bruxelles ont nommé M. Eric Poppe au poste au Chili de Délégué Général de Wallonie-Bruxelles. Notre nouveau collègue, qui prendra ses fonctions en septembre 2019, possède une vaste expérience de haut niveau en relations internationales. Sa destination précédente était à Bucarest

(Roumanie).

Nous souhaitons la bienvenue au Chili à M. Eric Poppe.





Análisis del flujo de carbono en aguas continentales



Enero 2019

El estudio de los lagos y ríos tiene un rol importante en la comprensión de los parámetros relacionados con el cambio climático. En relación con esta temática, el proyecto de cooperación liderado por la Dra. Nathalie Fagel de la Université de Liège (ULg) participa en el análisis de los flujos de carbono en aguas continentales. La misión realizada por la Dra. Nathalie Fagel y dos de sus colegas en enero de 2019 permitió realizar el muestreo de ocho lagos en Chile.

L'étude des lacs et rivières joue un rôle important dans la compréhension des paramètres liés aux changements climatiques. S'inscrivant dans cette thématique, le projet de coopération mené par la Dr. Nathalie Fagel de l'Université de Liège (ULg) participe à l'analyse des flux de carbone des eaux continentales. La mission entreprise par Dr. Nathalie Fagel et deux de ses collègues en janvier 2019 a permis notamment l'échantillonnage de huit lacs au Chili.

Utópica: Realidad virtual e inmersiva



1 de junio - 10 de junio 2019

La realidad virtual nace de la evolución exponencial de las tecnologías numéricas. Sumerge al usuario en un entorno artificial creado por programas informáticos e invita a vivir una experiencia sensorial. Esta tecnología tanto futurista como prometedora está en el centro del proyecto de cooperación liderado por el Dr. Jacques Verly y el Dr. Alain Gallez, respectivamente Presidente y Director de «Image & 3D Europe». Estuvieron en Chile del 1 al 10 de junio de 2019 para promover el proyecto «Utópica», un nuevo evento en Chile que giraría en torno al contenido inmersivo y la realidad virtual. La misión consistió en numerosas reuniones con empresas e instituciones que podrían participar y posiblemente cofinanciar este evento.



La réalité virtuelle est née de l'exponentielle évolution des technologies numériques. Elle plonge son utilisateur dans un environnement artificiel créé par des logiciels informatiques et invite à vivre une expérience sensorielle. Cette technologie, aussi futuriste que prometteuse est au cœur du projet de coopération que conduisent Dr. Jacques Verly et Dr. Alain Gallez, respectivement Président et Directeur d' «Image & 3D Europe». Ils furent au Chili du 1er au 10 juin 2019 pour promouvoir le projet «Utópica», un nouvel événement au Chili qui s'articulerait autour des contenus immersifs et de la réalité virtuelle. La mission s'est composée de nombreuses rencontres avec des entreprises et institutions susceptibles de participer et éventuellement co-financer cet événement.

Economía solidaria y sustentabilidad

19 de marzo - 29 de marzo 2019

Con los desafíos económicos, ambientales, sociales y políticos actuales que enfrenta América Latina, surge la pregunta del desarrollo sustentable. Grandes desigualdades se manifiestan en las poblaciones de América Latina. En este contexto, la economía social, popular y solidaria tiene un rol importante. En Chile, este nuevo modelo de economía trata de responder a los problemas sociales de la sociedad civil, una misión compartida por la asociación sin fines de lucro belga «Pour la solidarité». Denis Stokkink, su Presidente y Antoine Masquelin, experto en Desarrollo Sustentable, estuvieron en misión en Santiago de Chile del 19 al 29 de marzo de 2019. El viaje permitió conocer al Dr. Raúl González, Director del Instituto de Humanidades de la Universidad Academia de Humanismo Cristiano y su equipo, para intercambiar diferentes puntos de vista sobre la economía social y circular. La misión permitió igualmente generar reuniones con miembros de varias municipalidades. Para cerrar la misión, Denis Stokkink participó en el evento «Ciudad Futuro» organizado por la Subdirección de Desarrollo Regional del gobierno de Chile, en colaboración con Finnova (Bruselas) y Praxedis (Santiago), lo que permitió valorizar el stand de nuestros colegas AWEX - hub.Bruselas.

Face aux actuels défis économiques, environnementaux, sociaux et politiques que rencontre l'Amérique Latine, se pose la question du développement soutenable. De grandes inégalités sont présentes au sein des populations d'Amérique Latine. Dans ce contexte, l'économie sociale, populaire et solidaire joue un rôle important. Au Chili, ce nouveau modèle d'économie tente de répondre aux problèmes sociaux de la société civile, mission que partage l'a.s.b.l belge « Pour la solidarité ». Denis Stokkink, son Président ainsi qu'Antoine Masquelin, Expert en Développement durable étaient en mission à Santiago du Chili du 19 au 29 mars 2019. Le voyage a permis de rencontrer Dr. Raúl González, Directeur de l'Institut des Humanités de l'Université Academia de Humanismo Cristiano et son équipe, afin d'échanger différents points de vue sur l'économie sociale et circulaire. La mission a également permis de rencontrer des membres de plusieurs municipalités. Pour clôturer la mission, Denis Stokkink a participé à l'évènement «Ciudad Futuro» organisé par la Sous-Direction du Développement Régional du gouvernement chilien, en collaboration avec Finnova (Bruxelles) et Praxedis (Santiago), ce qui a permis de valoriser le stand de nos collègues AWEX – hub. Brussels.



Gestión de ecosistemas áridos y semi-áridos

30 de noviembre - 24 de diciembre 2018

La sequía es una realidad que afecta territorios constantemente más vastos. La causa de esta constatación alarmante: el calentamiento global. El proyecto de cooperación liderado por el Dr. Mustapha Tlidi, Presidente del Departamento de Física de la Université Libre de Bruxelles (ULB) se inserta en esta temática. Durante su misión, el Dr. Mustapha Tlidi fue recibido en la Universidad de Chile. El objetivo de esta visita fue analizar las estructuras de la vegetación en ambientes áridos y, por consiguiente, identificar las señales de advertencia de la desertificación. Este trabajo fue el objeto de una propuesta de publicación redactada en colaboración con varios especialistas.



La sécheresse est une réalité qui affecte des territoires de plus en plus vastes. La cause de cet alarmant constat: le réchauffement climatique. Le projet de coopération dirigé par Dr. Mustapha Tlidi, Président du département de Physique de l'Université Libre de Bruxelles (ULB) s'inscrit dans cette thématique. Lors sa mission, Dr. Mustapha Tlidi a été reçu à l'Université de Chile. L'objectif de cette visite était l'analyse des structures de végétation en milieux arides et donc l'identification des signes avant-coureurs de désertification. Ce travail a fait l'objet d'une soumission de publication rédigée en collaboration avec plusieurs spécialistes.



Modelización del fenómeno de corrosión de materiales industriales

3 - 30 de enero 2019

El proyecto de cooperación dirigido por la Dra. Anne-Marie Habraken de la Université de Liège (ULg) y el Sr. Víctor Tuninetti de la Universidad de la Frontera (UFRO) se enfoca en la forma en que la ingeniería mecánica puede intervenir en el ciclo de vida de los materiales industriales. Esto implica comprender el daño corrosivo mecánico mediante el análisis de fisuras microscópicas y macroscópicas. Bajo esta perspectiva, Anne-Marie Habraken realizó una misión en Chile en enero de 2019. En un primer tiempo, estuvo en la Universidad de Concepción (UdeC) para dar una conferencia y participar en reuniones sobre la puesta en marcha de un colegiado de doctorados. Luego, fue recibida en la Universidad de La Frontera (UFRO), lo que permitió finalizar dos artículos, y ayudar a definir un nuevo programa conjunto de doctorado en tres universidades chilenas, participar en un seminario e iniciar un trabajo de graduación para un estudiante de la UFRO. Esta estancia ha permitido fortalecer las colaboraciones entre ULg y UFRO y UdeC así como preparar futuras investigaciones conjuntas.



Le projet de coopération mené par la Dr. Anne-Marie Habraken de l'Université de Liège (ULg) et M. Víctor Tuninetti de l'Universidad de la Frontera (UFRO), s'intéresse à la façon dont le génie mécanique peut intervenir dans le cycle de vie des matériaux industriels. Cela implique la compréhension de l'endommagement corrosif mécanique par l'analyse de fissures microscopiques et macroscopiques. Dans cette optique, Anne-Marie Habraken était en mission au Chili en janvier 2019. Dans un premier temps, elle était de passage à l'Universidad de Concepción (UdeC) pour y donner une conférence et participer à des réunions sur la mise en place de collèges de doctorat. Par la suite, elle a été reçue à l'Universidad de La Frontera (UFRO). Cela aura permis de finaliser deux articles, de participer à la définition d'une nouvelle filière de doctorat commune à trois universités chiliennes, de participer à un séminaire et de mettre en route le travail de fin d'études d'un étudiant de l'UFRO. Ce séjour renforce les collaborations ULiège - UFRO et UdeC et prépare de futures recherches communes.



Ciudades inteligentes en Argentina

21- 28 de abril 2019

Las «smart cities» o ciudades inteligentes se refieren a las ciudades que utilizan las tecnologías de la información y la comunicación para recopilar datos. Estos datos permiten la gestión eficiente de los bienes y recursos de un territorio determinado. De tal forma, la calidad de los servicios urbanos tiende a mejorar. Durante una misión del 21 al 28 de abril de 2019 en Buenos Aires, Carina Basile representó al *Smart City Institute (SCI)* de la *Université de Liège (ULg)* en la feria *Smart City Expo*, donde se reunieron los expertos regionales del sector. Los dos días de feria fueron dedicados a promover el stand común de SCI y AWEX, establecer contactos y participar en un seminario.

Les « smart cities », ou villes intelligentes font référence aux villes utilisant les technologies de l'information et de la communication pour recueillir des données. Celles-ci permettent une gestion efficace des biens et ressources d'un territoire donné. Par conséquent, la qualité des services urbains tend à s'améliorer. Lors d'une mission du 21 au 28 avril 2019 à Buenos Aires, Carina Basile représentait le Smart City Institute (SCI) de l'Université de Liège (ULg) à la foire Smart City Expo, où se sont réunis les experts régionaux du secteur. Les deux jours de foire ont été consacré à promouvoir le stand commun du SCI et de l'AWEX, à réaliser du networking et à participer à un séminaire.



Becas WBI

Durante el primer semestre 2019, se otorgaron varias becas de WBI a operadores chilenos y belgas. Estas contribuciones permiten apoyar y enriquecer proyectos de cooperación en el marco del acuerdo existente entre Chile y Valonia-Bruselas. Entre ellas se pudo contar con: **Diego Celentano** de la Pontificia Universidad Católica de Chile (PUC) en la Université de Liège (ULg) para el progreso en términos de procesos de impresión 3D; **Camila Castillo** de la Universidad de Chile (UCHile) en la Université Libre de Bruxelles (ULB) por su contribución en la comprensión de los ecosistemas áridos y semiáridos; **Paulina Vega** del Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA) en la Université Catholique de Louvain (UCLouvain) para la investigación científica en el campo de la agricultura; **Cristian Aguayo** de la UChile en la ULg para el desarrollo del transporte urbano; **Edgar Velastegui** de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV) en la ULg para participar en una investigación científica en agricultura alimentaria; y **Christian Goethals** de la Haute École Louvain en Hainaut (HELHA) en el Duoc UC para una visita de prospección.

*Au cours du premier semestre 2019, plusieurs bourses WBI à destination d'opérateurs chiliens et belges ont été attribuées. Ces apports permettent de déployer et enrichir les projets de coopération inscrits dans le cadre de l'accord existant entre le Chili et Wallonie-Bruxelles. En voici quelques illustrations : **Diego Celentano** de la Pontificia Universidad Católica de Chile (PUC) à l'Université de Liège (ULg) pour l'avancée en termes de procédés d'impression 3D ; **Camila Castillo** de l'Université de Chile (UCHile) à l'Université Libre de Bruxelles (ULB) pour sa contribution à la compréhension des écosystèmes arides et semi-arides ; **Paulina Vega** de l'Institut de Recherches Agropecuaires (INIA) à l'Université Catholique de Louvain (UCLouvain) pour une recherche scientifique dans le domaine de l'agriculture ; **Cristian Aguayo** de l'UChile à l'ULg pour le développement du transport urbain ; **Edgar Velastegui** de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV) à l'ULg pour participer à une recherche scientifique en agriculture alimentaire ; et **Christian Goethals** de l'Haute École Louvain en Hainaut (HELHA) au Duoc UC pour une visite de prospection.*

61º Congreso AIELF

27 - 29 de mayo 2019

El 61º Congreso de la Asociación Internacional de Economistas de Lengua Francesa (AIELF) se celebró por primera vez en América Latina. La Universidad Bernardo O'Higgins (UBO) acogió este evento internacional del 27 al 29 de mayo de 2019. Por parte de Valonia-Bruselas, estuvo presente la **Dra. Leonith Hinojosa**, investigadora de la Université Catholique de Louvain (UCLouvain).



Le 61º Congrès de l'Association Internationale d'Économistes de Langue Française (AIELF) s'est tenu pour la première fois en Amérique Latine. L'Université Bernardo O'Higgins (UBO) a accueilli cet évènement international du 27 au 29 mai 2019. Côté Wallonie-Bruxelles, Dr. Leonith Hinojosa, chercheur à l'Université Catholique de Louvain (UCLouvain) était présente.

Antimicrobianos en la crianza de rumiantes



31 de mayo - 10 de junio 2019

En el campo de la agricultura, el progreso científico y tecnológico está contribuyendo a los avances en la producción agroalimentaria. En particular, la crianza de rumiantes implica el uso de antimicrobianos. Estos métodos están en constante desarrollo y mejoramiento, especialmente a través de un proyecto de cooperación que se inició en el 2015. Bajo esta perspectiva, se llevó a cabo la misión del profesor Mutien Garigliany de la Université de Liège (ULg) del 31 de mayo al 10 de junio de 2019 en Chillán y Concepción en Chile. En colaboración con el Profesor Tomás Casanova de la Universidad de Concepción (UdeC), el Profesor Rubén Pérez Fernández, Director del Departamento de Ciencias Clínicas de la Facultad de Veterinaria de Chillán (UdeC) y su equipo, el Dr. Garigliany realizó varias sesiones de trabajo. Estas reuniones tenían como objetivo desarrollar un proyecto de investigación sobre el impacto de las moléculas antioxidantes en la respuesta inflamatoria a la sepsis (síndrome de infección general).

Dans le domaine de l'agriculture, la progression scientifique et technologique participent aux avancées en termes de production agro-alimentaire. Particulièrement, l'élevage de ruminants implique l'usage d'antimicrobiens. Ces méthodes sont en constants développement et amélioration, notamment à travers un projet de coopération qui a vu le jour en 2015. C'est dans cette perspective qu'a eu lieu la mission du professeur Mutien Garigliany de l'Université de Liège (ULg) du 31 mai au 10 juin 2019 à Chillán et Concepción au Chili. En collaboration avec le professeur Tomás Casanova de l'Université de Concepción (UdeC), le professeur Rubén Pérez Fernández, directeur du département des sciences cliniques de la faculté vétérinaire de Chillán (UdeC) et son équipe, Dr. Garigliany a tenu plusieurs séances de travail. Ces rencontres visaient à l'élaboration d'un projet de recherche sur l'impact de molécules antioxydantes sur la réponse inflammatoire au sepsis (syndrome d'infection générale).



Lengua y cultura mapuche

6 - 12 de abril 2019

La revitalización de las lenguas indígenas es el motor del proyecto de cooperación de Silvia Lucchini de la *Université Catholique de Louvain (UCLouvain)* y Carmen Sotomayor de la Universidad de Chile (U. de Chile). Silvia Lucchini estuvo en misión en Chile del 6 al 12 de abril de 2019. Su visita contribuyó: a la creación de una plataforma en línea que facilita la capacitación pedagógica y lingüística de los educadores tradicionales mapuches; al avance de un proyecto Fondecyt; a la redefinición de un proyecto sobre la enseñanza de lenguas indígenas en Chile y Bolivia; y a la participación en un seminario «Con las manos en la lengua».

La revitalisation des langues indigènes est le moteur du projet de coopération de Silvia Lucchini de l'Université Catholique de Louvain (UC Louvain) et Carmen Sotomayor de l'Universidad de Chile (U. de Chile). Silvia Lucchini était en mission au Chili du 6 au 12 avril 2019. Sa visite a été bénéfique à plusieurs niveaux : la création d'une plate-forme en ligne qui facilite la formation pédagogique et linguistique des éducateurs traditionnels mapuches, l'avancée d'un projet Fondecyt, la redéfinition d'un projet sur l'enseignement des langues indigènes au Chili et en Bolivie et la participation à un séminaire, Con las manos en la lengua.



UNIVERSIDAD DE CHILE

UCLouvain

Pedagogía cinematográfica

3 - 13 de diciembre 2018

El proyecto de cooperación establecido por Laurent Gross del INSAS y de Edgar Doll Castillo de la Universidad de Valparaíso (UV) se inició en 2015. Su objetivo es apoyar una nueva educación superior en cine y audiovisual en Chile. Se trata de implementar una oferta de formación cinematográfica y audiovisual de calidad, conforme con los estándares internacionales. Jorge León, Ronnie Ramírez y Thierry Odeyn, profesores del INSAS, estuvieron en misión en Chile en diciembre de 2018 para avanzar con el proyecto. La misión permitió participar en un seminario sobre la comunidad colombiana de Antofagasta y supervisar a dos grupos de estudiantes en la realización de obras cinematográficas.

Le projet de coopération mise en place par Laurent Gross de l'INSAS et d'Edgar Doll Castillo de l'Universidad de Valparaíso (UV) démarra en 2015 et vise à soutenir une formation supérieure nouvelle en cinéma et audiovisuel au Chili. Il s'agit de mettre en œuvre une offre de formation en cinéma et audiovisuel de qualité, conforme aux standards internationaux. Jorge León, Ronnie Ramírez et Thierry Odeyn, professeurs de l'INSAS étaient en mission au Chili en décembre 2018 afin de poursuivre les avancées du projet. La mission leur a permis de participer à un séminaire sur la communauté colombienne d'Antofagasta et d'encadrer deux groupes d'étudiants dans la réalisation de travaux cinématographiques.

Diseño, arquitectura y poesía

6-8 de abril 2019

Profesores y estudiantes belgas de la Universidad Católica de Lovaina (UCLouvain) se asociaron con profesores de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV) en abril 2019. El fruto de su co-concepción fue la construcción de una obra colectiva en el campus *Saint Gilles de la UCLouvain*. ¡Más detalles sobre este proyecto de cooperación entre UCLouvain y PUCV en la próxima edición de nuestra revista!

Professeurs et étudiants belges de l'Université Catholique de Louvain (UCLouvain) se sont associés avec des professeurs de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV) en avril 2019. Le fruit de leur co-conception était la construction d'une œuvre collective sur le campus Saint Gilles de l'UCLouvain. Plus de détails sur ce projet de coopération entre l'UCLouvain et la PUCV dans la prochaine édition de notre revue!



UCLouvain



Centro Internacional de Investigación Teatral del Norte (CIIT, Iquique-Chile)

Durante los meses mayo y junio 2019 se realizó la primera misión a Chile de Mario Guzman, gestor de este proyecto de cooperación acordado en el marco de la 6° Comisión Mixta Permanente entre la Chaufferie Acte 1 asbl (Bélgica) y CIIT (Chile). Entre agosto y septiembre de 2019, Mauro Lagos, tesorero CIIT y productor del Festival Internacional de Cine Independiente de Iquique (FICIIQQ) estuvo en Lieja gracias al aporte de una beca acordada por Valonia-Bruselas Internacional. Aquella estadía del Sr. Lagos le dió el puntapié a la preparación en Bélgica de un evento que se realizará en el puerto de Iquique entre noviembre y diciembre de 2019. Esta actividad será un evento preparatorio al Festival Internacional de Teatro Corredores (FITCO) previsto para junio de 2020. La creación de CIIT tiene un carácter sociocultural que no solo está abarcando las artes escénicas, sino que también se ha estado ampliando a la formación, investigación, promoción de las otras profesiones artísticas y también a la identidad y patrimonio arquitectónico. Gracias al aporte de Valonia-Bruselas Internacional en asociación cultural y artística de Iquique y de la región, FINTDAZ y FORMARTE está previsto que en el mes de agosto 2020 Nathalie Yalon, directora del estudio Chekhov en Bruselas venga a Chile para capacitar en el método Chekhov a profesionales de las artes escénicas de la región.

Au cours des mois de mai et juin, eu lieu la première mission au Chili de Mario Guzman, responsable de ce projet de coopération convenu dans le cadre de la 6ème Commission Mixte Permanente entre la Chaufferie Acte 1 asbl (Belgique) et le CIIT (Chili). D'août à septembre 2019, Mauro Lagos, trésorier de la CIIT et producteur du Festival international du film indépendant d'Iquique (FICIIQQ), séjourna à Liège grâce à la contribution d'une bourse attribuée par Wallonie-Bruxelles International. Ce séjour donnera le coup d'envoi de la préparation en Belgique d'un événement qui se tiendra entre novembre et décembre 2019 dans le port d'Iquique. Cette activité sera un événement préparatoire au Festival international des corridors de théâtre (FITCO) prévu pour juin 2020. Le CIIT a un caractère socioculturel qui recouvre les arts vivants, mais il ambitionne de s'élargir à la formation, la recherche, la promotion d'autres professions artistiques ainsi qu'à l'identité et le patrimoine architectural. Grâce à la contribution de Wallonia-Brussels International, à des associations culturelles d'Iquique et de la région, FINTDAZ et FORMARTE, il est prévu qu'en août 2020, Nathalie Yalon, directrice du studio Tchekhov à Bruxelles, vienne instruire des professionnels des arts du spectacle de la région sur la méthode Tchekhov.

Proyecto: « Cine a la Carpa » entre ZIN Tv y la UCN

En el marco de este proyecto, a finales de 2018 los cineastas belgas Ronnie Ramírez (ZIN TV asbl) y Jorge León realizaron una misión a Antofagasta. Su intervención consistió en talleres para niños de extrema vulnerabilidad. Además de la intervención de Valonia-Bruselas y la Universidad Católica del Norte (UCN), esta iniciativa obtuvo el apoyo de Balmaceda Arte Joven y de Minera escondida. Al final de esta misión, se formó un grupo de profesionales del sector audiovisual local para colaborar con este proyecto de cooperación. Durante 2018, ZIN TV recibió en Bélgica a dos colaboradores de UCN para comenzar a idear el proyecto para la creación de la Escuela de Cine Social de Antofagasta. Este proyecto aún está en proceso de búsqueda de financiamientos. Para 2019-2021, este proyecto fue renovado por el 6° CMP. Por lo tanto, para esta nueva etapa, ha sido contratada una pedagoga que se ha unido al equipo de personas que ya trabajan en UCN para desarrollar el proyecto. Durante éste trienio se está proyectando desarrollar enlaces transfronterizos con la Universidad Argentina de Salta (UCASAL). En agosto de 2019, Ronnie Ramirez volvió a Chile acompañado por Thierry Odeyn, uno de los creadores del método documental belga conocido como «Línea realidad». El objetivo de esta visita fue doble: capacitar a los profesionales del equipo de UCN y de la nueva asociación creada en 2018 para alentar el desarrollo del sector audiovisual en la Región de Antofagasta.



Dans le cadre de ce projet, une mission a été menée fin 2018 à Antofagasta (nord du Chili) par les cinéastes belges, Ronnie Ramirez (ZIN TV asbl) et Jorge León. Leur intervention portait sur des ateliers pour des enfants d'extrême vulnérabilité. En plus de l'intervention de Wallonie-Bruxelles et de l'Université Catholique du Nord (UCN), cette initiative eu l'appui de Balmaceda Arte Joven et de l'entreprise minière, Minera escondida. À l'issue de cette mission se sont regroupés des professionnels du milieu audiovisuel local afin de collaborer avec ce projet de coopération. Par ailleurs, durant 2018, ZIN TV a reçu en Belgique deux collaborateurs de l'UCN pour commencer à organiser le projet de la création de l'école de cinéma social d'Antofagasta. Ce projet est encore en phase de recherche de financement. Pour 2019-2021, ce projet a été reconduit par la 6° CMP. Ainsi pour cette nouvelle étape, une pédagogue a été engagée pour se joindre à l'équipe de personnes qui travaillent déjà au sein de l'UCN. Il est prévu de développer des liens transfrontaliers avec l'université argentine de Salta (UCASAL). En août 2019, Ronnie Ramirez vint en mission au Chili, accompagné par Thierry Odeyn, un des créateurs de la méthode documentaire belge connue comme «ligne réalité». L'objectif de cette visite fut double : former les professionnels de l'équipe UCN et des professionnels du milieu audiovisuel qui regroupés en 2018 pour collaborer avec le projet, permettant ainsi d'encourager le développement du secteur audiovisuel dans la Région d'Antofagasta.

Universidad Católica de la Santísima Concepción (UCSC)

El 23/05 pasado Valonia-Bruselas Internacional (WBI) participó en la 2º edición de la feria de movilidad "Pasaporte" organizada por la UCSC. Este evento penquista, emblemático en la promoción de los estudios al extranjero, permitió que distintas instituciones presentaran a los estudiantes las posibilidades de intercambio y de movilidad. Por su parte, a través de una charla y de un stand WBCampus, WBI pudo compartir información sobre la educación superior en Federación Valonia-Bruselas.



Le 23/05 passé, Wallonie-Bruxelles International (WBI) a participé à la 2e édition du salon de la mobilité « Pasaporte » organisé par l'UCSC. Cet événement, emblématique dans la promotion des études

à l'étranger, a permis à différentes institutions de présenter des possibilités d'échange et de mobilité. À cette occasion, WBI a pu échanger des informations sur l'enseignement supérieur en Fédération Wallonie-Bruxelles à travers un stand et une présentation WBCampus.

Visita a la Universidad de Playa Ancha (UPLA) por proyecto de Cooperación sobre el desarrollo del francés

En mayo 2019, en el área Lingüística de la Facultad de Humanidades de la UPLA se ha sostenido una reunión entre Alice Rasson, ALAC de Valonia-Bruselas y Alessandro Monteverde, Decano; José Manuel Olivares, director de RR.II.; y Tania Donoso, docente de francés y responsable del proyecto de cooperación entre esta Universidad y la Universidad de Lieja (ULg) que desde 2009, apoya la sección de francés de la UPLA compartiendo buenas prácticas pedagógicas y herramientas de trabajo. Esta reunión tuvo como objetivos coordinar futuros eventos de promoción de este convenio y fortalecer nuestra buena cooperación. El MINEDUC ha solicitado a UPLA valorizar este proyecto de cooperación.

En mai 2019, s'est tenue une réunion dans la section linguistique de la faculté de sciences humaines de la UPLA, entre Alice Rasson, ALAC de WBI et Alessandro Monteverde, Doyen; José Manuel Olivares, Dir. des Relations Internationales; et Tania Donoso, enseignante de français et responsable du projet de coopération entre la UPLA et l'Université de Liège (ULg). Cette dernière soutient depuis 2009 la section française de l'UPLA, en partageant de bonnes pratiques pédagogiques et des outils de travail. Le but de cette réunion était de coordonner de futurs événements pour promouvoir et renforcer notre bonne coopération.

Actividades de la Enlace A

Día del cómic en la Universidad Bernardo O'Higgins (UBO)



Diversos eventos en la Universidad del Bío-Bío de Chillán (UBB)

La UBB deseosa de fortalecer el aprendizaje de los idiomas como el francés, desde fines de 2018, ha permitido a Valonia-Bruselas Internacional (WBI) realizar en su Campus de Chillán dos jornadas francófonas, organizadas por Jacqueline Santos, Dir. de la escuela de diseño y Morgane Omnes, Prof. de francés en la UBB, y proponiendo charlas sobre la cultura francófona belga, enfocadas sobre la pintura y la historieta. Durante abril 2019, se exhibió en esta escuela de diseño de UBB, la exposición 60 años de los Pitufos de la Delegación Valonia-Bruselas.



La UBB, désireuse de renforcer l'apprentissage de langues comme le français, a invité WBI dès fin 2018, à réaliser sur son Campus de Chillán deux séminaires sur le français,

organisés par Jacqueline Santos, Dir. de l'école de graphisme et Morgane Omnes, Prof. de français à l'UBB, proposant des conférences sur la culture francophone belge, centrées sur la peinture et la bande dessinée. En avril 2019, l'exposition consacrée aux 60 ans des Schtroumpfs fut exposé dans cette école de graphisme.



En mayo, Valonia-Bruselas participó en la 2ª edición del día del cómic en la Casa de la Cultura, evento organizado por la Dirección de extensión de la UBO. Para esta oportunidad se exhibió la exposición 60 años de los Pitufos y se realizó una conferencia sobre la Historieta belga y sus implicancias socio-políticas, destinada a los estudiantes de periodismo y de psicología de los docentes belgas, Dr. Alain Carrier, Decano Facultad de Ciencias Sociales y Dr. Michel Duquesnoy, investigador.

En mai, WBI a participé à la 2e édition de la journée de la bande dessinée à la Maison de la Culture, une manifestation organisée par le Bureau d'Extension de l'UBO. À cette occasion, ont eu lieu l'exposition 60 ans des Schtroumpfs ainsi qu'une conférence sur la BD belge et ses implications sociopolitiques, à l'intention des étudiants en journalisme et en psychologie des professeurs belges, Dr. Alain Carrier, Doyen de la Faculté de Sciences Sociales et le Dr. Michel Duquesnoy, chercheur.



100 AÑOS de la Universidad de Concepción

En el marco del Centenario de la UdeC, Valonia-Bruselas Internacional (WBI) se ha sumado con el ciclo de cine «Literatura y Cine» organizado por el Depto. de Idiomas Extranjeros de la Facultad de Humanidades y Arte.

El 17/04 se proyectó con éxito la película francesa “Solos”, adaptación de una serie de historieta fantástica dibujada por el belga Bruno Gazzotti. En el marco de este ciclo de cine WBI presentará próximamente, la película belga “Romance en Tokio”, adaptación cinematográfica del director belga Stefan Liberski de la novela “Ni de Eva ni de Adán” de la autora belga Amélie Nothomb.



Dans le cadre du centenaire de l'UdeC, Wallonie-Bruxelles International (WBI) a rejoint le cycle de cinéma «Littérature et cinéma» organisé par le Dept. des langues étrangères de la Faculté des Lettres et Arts. Le 17/04, le film français «Seuls», adapté de la série BD fantastique dessinée par le belge Bruno Gazzotti a été projeté avec succès. Dans le cadre de ce même cycle de cinéma, WBI présentera prochainement le film «Tokyo Fiancée» du réalisateur belge Stefan Liberski et adaptation cinématographique du roman «Ni de Eva ni d'Adam» de l'auteure belge Amélie Nothomb.

Publicaciones de la revista francófona le.fr@enol



A partir de este año 2019, con la presencia de Alice Rasson en el consejo editorial, Valonia-Bruselas Internacional (WBI) se ha integrado en la publicación de la revista, “Fragno!”, proyecto educativo y cultural bilingüe que inició en 2012 el equipo docente de idioma francés de la carrera Traducción/Interpretación de la UdeC y que bajo la supervisión de los profesores, está redactado por los estudiantes de traducción. Contiene interesantes artículos sobre la actualidad francófona mundial, así como los eventos francófonos que tienen lugar en Concepción y en la región del Biobío.

Dès cette année 2019, grâce à la présence d'Alice Rasson dans le comité de rédaction, Wallonie-Bruxelles International (WBI) a intégré l'équipe de la revue «Fragno!», un projet éducatif et culturel bilingue qui a été initié en 2012 par l'équipe des professeurs de français de la filière de Traduction / Interprétation de l'UdeC. Le Fragno! contient des articles intéressants sur le monde francophone actuel, ainsi que sur les événements francophones qui se déroulent à Concepción et dans la région du Biobío.

FRANCOFONÍA

Este año 2019 los representantes de Embajadas francófonas en Chile y sus institutos culturales de Bélgica (incluyendo Valonia-Bruselas Internacional-WBI), Canadá, Egipto, Francia, Grecia, Haití, Líbano, Marruecos, Rumania, Suiza, Vietnam, Mónaco, han vuelto a invitar a los chilenos a celebrar la Francofonía. Desde el 18/03 al 08/04 hubo en este marco de celebración de la francofonía, varias actividades en las que se honró a Bélgica francófona.



SANTIAGO

El 18/03, la Delegación Valonia-Bruselas (DWB) y el Instituto Francés de Chile (IF) organizaron la apertura de una exposición gráfica que desarrollaba el tema de la

canción belga francófona. Esta exposición se presentó en el IF hasta el 19/04 / Le 18 /03 la Délé gation Wallonie-Bruxelles et l'Institut Français du Chili (IF) ont organisé le vernissage d'une exposition graphique développant le thème de la **chanson belge francophone.** Cette exposition a duré jusqu'au 19/04 à L'IF.

El 20/03, el IF, las Alianzas y Escuelas Francesas de Chile organizaron el concierto "LA VIE EN VRAC" de Annick Cisaruk y David Venitucci/ Le 20/03, l'IF et les Alliances et Ecoles Françaises du Chili ont organisé le concert "LA VIE EN VRAC" d'Annick Cisaruk et David Venitucci

El 26/03 tuvo lugar en el jardín de la Residencia de Rumania, la **velada de poesía francófona** en torno al tema del viaje. La Embajada de Bélgica contribuyó con la lectura de un poema de Emile Verhaeren/ Le 26/03 s'est déroulée **La soirée de poésie francophone** autour du thème du voyage dans le jardin de la



Résidence roumaine. L'Ambassade de Belgique a contribué avec la lecture d'un poème d'Emile Verhaeren.

El 27 /03 se inauguró en la Corporación Cultural Las Condes la exposición fotográfica titulada «**Los últimos carboneros de Cuba**» del belga **Stéphane Noël.** / Le 27/03 s'inaugure au « Corporación Cultural Las Condes » l'exposition de photographie intitulée « Les derniers charbonniers de Cuba » du belge Stéphane Noël.

Los días 30/03 y 31/03 tuvo lugar la **2º feria de la francofonía** en los jardines de la Corporación Cultural Las Condes. DWB organizó el stand de Bélgica y, una vez más, contamos con la participación de la librería LE COMPTOIR que pertenece a la librería belgo-francesa, Marilyn Noël. La Embajada de Bélgica distribuyó chocolates belgas a los asistentes y la DWB realizó varias tómbolas con numerosos ganadores/ Le 30/03 et 31/03 a eu lieu la **2º foire de la francophonie dans les jardins** à la « Corporación Cultural Las Condes ». DWB a organisé le stand de la Belgique et a convoqué, une nouvelle fois, la librairie francophone LE COMPTOIR qui appartient à la ressortissante belgo-française, Marilyn Noël. L'Ambassade de Belgique distribua du chocolat et la DWB réalisa plusieurs tombolas.

CONCEPCIÓN

Gracias a la presencia en Concepción de Alice Rasson, Agregada de Enlace Académico y Cultural (ALAC), Valonia-Bruselas (WB) ha tenido una buena visibilidad en la región del Biobío. Junto con la Alianza francesa de Concepción, la Embajada de Suiza en Chile, la Biblioteca Municipal de Concepción y otros actores francófonos de la ciudad, se celebró el idioma francés con varias actividades: **Proyección de dos películas belgas**, "Boxing Libreville" de Amédée Pacôme y "Aquellos que trabajan", de Antoine Russbach; Exposición "60 años de Los Pitufos" en Biblioteca Municipal de Concepción, inaugurada el día oficial de la Francofonía, el 20/03; y la **Conferencia**



« **Retrospectiva de la historieta belga** » dictada por Alice Rasson

Grâce à la présence à Concepción d'Alice Rasson, attachée de liaison Académique et Culturelle (ALAC), Wallonie-Bruxelles (WB) a eu une bonne visibilité dans la région du Biobío. En partenariat avec l'Alliance française de Concepción, l'Ambassade de Suisse au Chili, la Bibliothèque Municipale

de Concepción et d'autres acteurs francophones de la ville, la langue française a été célébrée avec plusieurs activités: **Projection de deux films belges**, «Boxing Libreville» d'Amédée Pacôme et «Ceux qui travaillent», d'Antoine Russbach. Dans la Bibliothèque municipale de Concepción, l'exposition «Les 60 ans des Schtroumpfs» fut inaugurée le 20 mars, jour officiel de la Francophonie. Conférence «Rétrospective du dessin animé belge» dictée par Alice Rasson.

FRANCOFONÍA

En 2019, les représentants des Ambassades francophones au Chili et des instituts culturels des pays suivants: Belgique (dont particulièrement Wallonie-Bruxelles International), Canada, Egypte, France, Grèce, Haïti, Liban, Maroc, Roumanie, Suisse, Vietnam et le Consulat de Monaco, ont une nouvelle fois invités les chiliens à célébrer la francophonie. Du 18/03 au 08/04 se sont déroulées de nombreuses activités où la Belgique francophone fut mise à l'honneur à plusieurs reprises.



18 marzo - 8 de abril 2019

PELÍCULA BELGO-SUIZA INAUGURA LA CELEBRACIÓN OFICIAL DE LA FRANCOFONÍA 2019



El 25/03 en la Cineteca Nacional del Centro Cultural La Moneda se llevó a cabo, frente a un público muy numeroso con la película belgo-suiza «**Aquellos que trabajan**», de Antoine Russbach y cuyo actor principal es el belga Olivier Gourmet, lo que se considera la apertura oficial de las festividades de la Francofonía: la **inauguración del ciclo del cine francófono** (proyección de una decena de películas francófonas del 26/03 al 08/04). La proyección de esta película fue posible gracias a la colaboración entre la Embajada de Suiza y la DWB en Chile.

Le 25/03 à la « Cineteca Nacional » du Centre Culturel La Moneda eut lieu face à un public venu très nombreux ce qui est considéré comme **l'ouverture officielle des festivités de la francophonie**, l'inauguration du cycle de cinéma francophone (projection d'une dizaine de films francophones du 26/03 au 08 /03) avec film **belgo-suisse «Ceux qui travaillent», d'Antoine Russbach**, dont l'acteur principal est le belge, Olivier Gourmet. Cette projection fut possible grâce à une excellente collaboration entre l'Ambassade de Suisse et la Délégation WB au Chili.



Artes escénicas de FEDERACI

Durante el mes de enero 2019, la Delegación Valonia Bruselas (DWB) en Chile tuvo la oportunidad de acoger, guiar y ayudar a los operadores de Artes escénicas de Valonia-Bruselas presentes en Chile para asistir, al Festival Santiago a Mil y a otros eventos tal como el 5º Festival de las Artes: Al otro lado del Río-2019. Para coronar la estadía de nuestros operadores de Artes escénicas, DWB organizó el jueves 17 de enero, en honor a ellos, un aperitivo dónde asistieron numerosos invitados del mundo de las Artes y de la Cultura en Chile.

Los operadores FWB presentes en Chile durante enero fueron/ *Les opérateurs de FWB présents au Chili en janvier étaient:*



WALLONIE BRUXELLES
THEATRE DANSE

Isabelle Mestdagh : Gerente de Proyecto de « Wallonie-Bruxelles Théâtre-Danse » (WBTD), agencia oficial para la promoción internacional de teatro y danza de Valonia-Bruselas, (WBTD). Ella estuvo invitada en el marco del festival Santiago a Mil / *Isabelle Mestdagh, Cheffe de projet de Wallonie-Bruxelles Théâtre-Danse (WBTD), agence officielle de promotion internationale du théâtre et de la danse de Wallonie, Bruxelles. Elle fut invitée dans le cadre du festival «Santiago à Mil ».*



THÉÂTRE
DE LIÈGE

Pierre Thys: Director de Relaciones Exteriores, Asesor de Programación y Encargado de programación de danza en el Théâtre de Liège », invitado en el contexto de Santiago a Mil / *Pierre Thys: Directeur des Relations Extérieures, Conseiller à la programmation et Chargé de la programmation en danse du Théâtre de Liège. Il fut invité dans le cadre du Festival «Santiago à Mil». www.theatredeliège.be/tour-de-dance*



Daniel Cordova y Javier Chávez de IFO a.s.b.l en prospección para la obra Chaika de la Compañía Belova-Iacobelli / *Daniel Cordova et Javier Chavez d'IFO a.s.b.l en prospection pour la pièce Tchaïka de la Compagnie Belova-Iacobelli.*

La obra belgo-chilena "Chaika" de Natacha Belova y Tita Iacobelli de la Compañía Belova-Iacobelli (ifo asbl) fue invitada al Festival Santiago a Mil / *La pièce belgo-chilienne Tchaïka de Natacha Belova et Tita Iacobelli de la Cie. Compagnie Belova-Iacobelli, (ifo asbl), a été invitée au Festival " Santiago a Mil"*



WALLONIE BRUXELLES
THEATRE DANSE

WBTD es la agencia oficial para la promoción internacional de las artes escénicas de la Federación de Valonia-Bruselas, centro de especialización para la exportación.

Está cogestionado por Valonia-Bruselas Internacional (WBI) y el Ministerio de la Federación Valonia-Bruselas (FWB) y cuenta con el apoyo de la Agencia de Valonia para la Exportación y la Inversión Extranjera (AWEX) y Brussels Export & Invest.

Su mandato y su campo de intervención son internacionales. Su ayuda consiste en la acogida de programadores internacionales en Valonia o en Bruselas durante una temporada. www.wbtd.be



ÓN VALONIA-BRUSELAS (FWB) en Chile

Au cours du mois de janvier 2019, la Délégation Wallonie Bruxelles (DWB) au Chili a eu l'occasion d'accueillir, guider et aider les opérateurs des Arts du spectacle Wallonie-Bruxelles présents au Chili pour participer au Festival «Santiago a Mil» et à d'autres événements tel que le 5^{ème} Festival des Arts: « De l'autre côté de la rivière -2019 ». Pour couronner le séjour de nos opérateurs des Arts du spectacle, la Délégation Wallonie-Bruxelles a organisé le jeudi 17 janvier un apéritif en leur honneur. Un public composé de nombreux représentants chiliens des Arts de la Scène et de la Culture a répondu présent.

Enero 2019

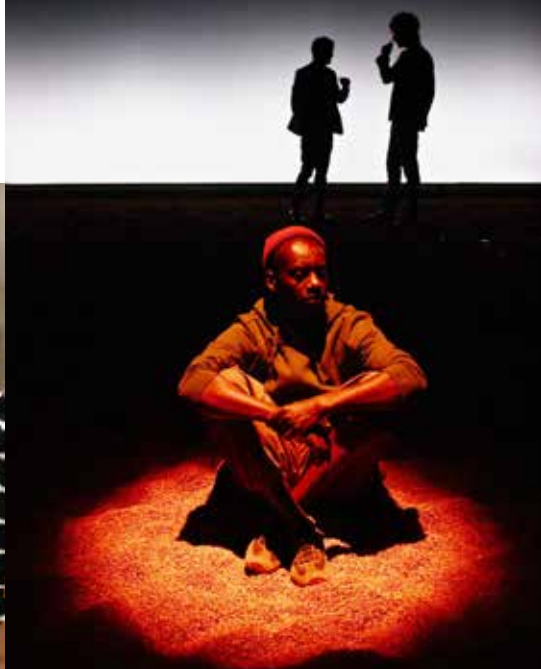


El espectáculo **Going Home** de **Vincent Hennebicq**, del «**Théâtre National, Wallonie-Bruxelles**», con tres representaciones del 15 al 17 enero de 2019 en el marco del Festival Santiago a Mil/ Le spectacle **Going Home** de

Vincent Hennebicq, du **Théâtre National, Wallonie-Bruxelles**, avec trois représentations du 15 au 17 janvier 2019 dans le cadre du Festival «Santiago a Mil».



www.theatrenational.be/en/activities/156-going-home



La obra **Las escaleras están hechas de papel** del «**Théâtre au Cœur de Terre**», fue invitada por varios centros culturales y, en particular, el 5^º Festival de las Artes: Al otro lado del Río -2019, para dar ocho representaciones y para aprovechar la oportunidad de realizar una residencia con la compañía chilena, la Máscara Danzante/La pièce **Les escaliers sont en papier** du **Théâtre au Cœur de Terre** a été invitée par plusieurs centres culturels et notamment le «5^º Festival de las Artes: Al otro lado del Río -2019», pour donner, en tout, huit représentations et aussi pour profiter de l'occasion pour réaliser un stage avec la compagnie chilienne, «Máscara Danzante».

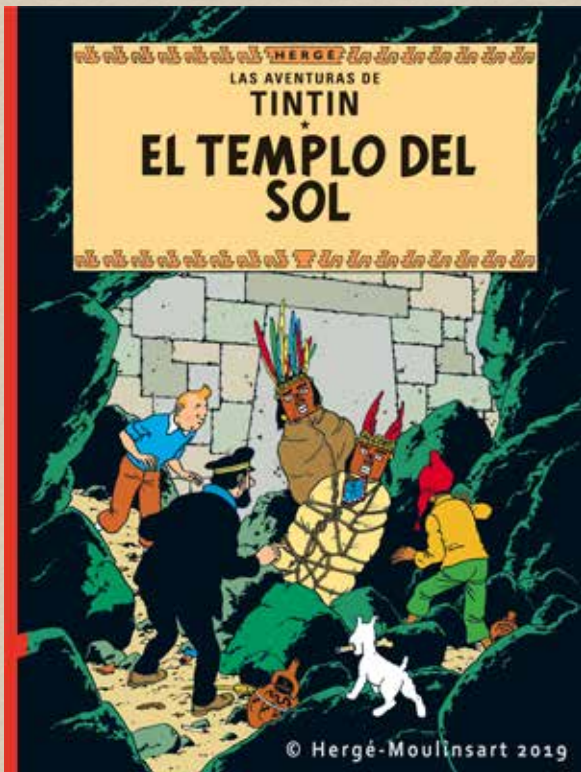
www.theatrecoeurdeterre.com/les-escaliers-sont-en-papier



TINTIN cumple 90 años

El 10 de enero 2019 pasado las festividades por el 90 aniversario de Tintín se lanzaron en la municipalidad de

Peter Jackson, (quien coprodujo *Secreto*, dirigida por Steven Spielberg en 2011). Según Moulinsart esta segunda parte



podría ser una adaptación del díptico *Las siete bolas de cristal* y *el Templo del sol*, que espera estrenar en cines en 2022. Tintín sigue siendo un campeón belga en el mundo de la historieta. Con 250 millones de copias vendidas en todo el mundo, sigue siendo un peso pesado de la edición.

Le 10 janvier 2019 dernier, les festivités du 90e anniversaire de Tintin ont été lancées à l'hôtel de ville de Bruxelles, non loin de là où tout a commencé, un 10 janvier 1929. Plusieurs expositions devraient se célébrer au cours de l'année 2019, à Barcelone, Lisbonne ou encore Séoul. La rumeur d'un deuxième film, réalisé par Peter Jackson qui coproduisit Le Secret de la licorne, mis en scène par Steven Spielberg en 2011, est également réapparue. D'après Moulinsart, le deuxième volet pourrait être une adaptation du diptyque Les Sept Boules de Cristal et Le Temple du soleil. On espère une sortie en salles en

Bruselas, no muy lejos de dónde todo se inició el 10 de enero de 1929. Varias exposiciones están previstas en el 2019: en Barcelona, Lisboa y Seúl. Se rumorea sobre una segunda película, dirigida por

2022. Tintin demeure un champion belge toute catégorie dans l'univers de la bande dessinée. Avec 250 millions d'exemplaires vendus dans le monde, il est un poids lourd de l'édition.

Chaika en Bélgica

6 y 7 de julio 2019. Durante sus 20 años de existencia, el **Festival au Carré de Mons** ha invitado a muchos espectáculos de prestigio, entre ellos, la obra de teatro belgo-chilena, **Tchaika** de Natacha Belova, "teatrística" belga de adopción y de origen ruso, y de Tita Iacobelli, actriz chilena. El Festival "au Carré de Mons" fue el punto de partida de una gira en Bélgica (Festival de Spa a fines de agosto) y Europa que parece anunciarse con mucho éxito.

Pour ses 20 ans d'existence, le Festival au Carré de Mons a invité de nombreux spectacles de marque dont Tchaika créé par Natacha Belova, "théâtriste" belge par adoption et d'origine russe et par Tita Iacobelli, actrice chilienne. Le festival au Carré de Mons a été le point de départ d'une tournée en Belgique (Festival de Spa, fin août) et en Europe qui semble s'annoncer pleine de succès.

Performance SELK'NORD: residencia artística en la Universidad de Chile

17 de junio - 8 de julio 2019.

Gracias al aporte y apoyo de Valonia-Bruselas Internacional, Alessia Wyss, coreógrafa italo-suiza residente en Bélgica; Laure Gatelier creadora radial y sonora; y el coreógrafo Sebastián Belmar en la dramaturgia, estuvieron durante un mes realizando una residencia de investigación y creación en la Universidad de Chile para la performance, "**Selk'Nord**". Este proceso iniciado originalmente en enero 2018 ha estado investigando desde un punto de vista estético, político y social los temas sobre los selk'nams la cueca y en particular el de la **cueca sola**, para desarrollar un protocolo de abstracción que presente la danza en la sociedad contemporánea.

El 6 de julio 2019 a las 17:30 Hr. este grupo realizó una lectura performática en el Departamento de Teatro, DETUCH (Morandé 750, Santiago)

que permitió vislumbrar algunas de las pistas de trabajo. Después de la muestra se abrió un diálogo con los asistentes, que permitió nutrir las etapas venideras de trabajo en vía del estreno programado para septiembre 2019 en el festival belga francófono "**Objectif Danse Festival**" (WBTD - Bruselas).

Grâce à la contribution et au soutien de Wallonie-Bruxelles International (WBI), Alessia Wyss, chorégraphe italo-suisse, résidant en Belgique; Laure Gatelier, créatrice de radio et son; et le chorégraphe Sebastián Belmar chargé de la dramaturgie, ont été accueillis en résidence durant un mois à l'Université du Chili pour le spectacle Selk'Nord. Ce processus de création, lancé en janvier 2018, a permis d'étudier d'un point de vue esthétique, politique et social, les thèmes des selk'nam, de la «cueca» et en particulier de la «cueca

sola», afin d'élaborer un protocole d'abstraction présentant la danse dans la société contemporaine. Le 6/07 à 17h30, ils ont effectué une lecture performative au département de théâtre de Detuch (Morandé 750, Santiago). Ceci qui a permis de visualiser certaines des pistes de travail. Après l'exposition, un dialogue a été ouvert avec les participants, qui a permis de nourrir les étapes suivantes du travail, à l'instar de la première programmée en septembre 2019 au festival belge francophone "Objectif Danse Festival" (WBTD - Bruxelles).



«Los últimos carboneros de Cuba» de Stéphane Noël

Inauguración de gira nacional

27 de marzo 2019. Gracias al apoyo financiero de WBI, la exposición de fotografía de **Stéphane Noël**, *Los últimos carboneros de Cuba* llegó a Chile para una gira nacional de un año que, antes de la inauguración, atrajo mucho interés. Por primera vez fuera del territorio europeo, ésta gira se gatilló gracias al encuentro en Arles entre **Veronica Besnier**, destacada curadora de fotografía franco-chilena, y el fotógrafo belga, Stéphane Noël con su trabajo. La **exposición se inauguró en el contexto de la celebración de la Francofonía el miércoles 27/03** en la Corporación Cultural de las Condes, Santiago de Chile. Para esta oportunidad, la Delegación de Valonia-Bruselas (DWB) en Chile ofreció un cóctel en los jardines del centro cultural.

Grâce au soutien financier de WBI, l'exposition de photographie « Los últimos carboneros de Cuba » de Stéphane Noël a été présentée au Chili pour une tournée nationale d'un an qui, avant même le vernissage, a suscité beaucoup d'intérêt. Cette tournée, pour la première fois hors du territoire européen, fut déclenchée par la rencontre à Arles de Veronica Besnier, célèbre curatrice photo franco-chilienne, avec Stéphane Noël et son œuvre. L'exposition a été inaugurée dans le cadre de la fête de la Francophonie le mercredi 27/03 dans la « Corporación Cultural de las Condes », Santiago du Chili. Pour l'occasion, un cocktail a été offert dans les jardins du centre culturel par la Délégation Wallonie-Bruxelles (DWB) au Chili.



Conferencia en UBO

28 de marzo 2019. Durante la mañana siguiente, Stéphane Noël fue invitado por Alain Carrier, Decano (belga) de la Facultad de Ciencias Sociales de la **Universidad Bernardo O'Higgins (UBO)** para dar una conferencia a los estudiantes de 2º año de periodismo sobre el tema de la fotografía como vector de expresión histórica y social. / *Le lendemain, en matinée, Stéphane Noël a été invité par Alain Carrier, Doyen (belge) de la faculté de Sciences Sociales de l'Université Bernardo O'Higgins (UBO) pour donner une conférence aux étudiants de 2^{ième} année de journalisme sur le thème de la photographie comme vecteur d'expression historique et social.*

Conferencia con Luis Poirot

03 de abril 2019. Stéphane Noël terminó su estadía en Chile con una última notoria actividad, el miércoles 3/04 por la tarde en la *Corporación Cultural de las Condes*, que consistió en una **conferencia de diálogo con Luis Poirot**, leyenda viviente de la fotografía en Chile. Este diálogo se centró en la fotografía como medio de expresión artística. / *Stéphane Noël a achevé son séjour au Chili avec une dernière prestigieuse activité, le mercredi 3/04 au soir à la « Corporación Cultural de las Condes », qui a consisté en un dialogue-conférence avec Luis Poirot, légende vivante de la photographie au Chili. Ce dialogue a porté sur la photographie comme moyen d'expression artistique.*



Inicio de itinerancia en Valparaíso el 09 de julio 2019 en el **Museo de Bellas Artes**, conocido como el *Palacio Baburizza*. Más detalles en la próxima edición.

Ratificación en Bélgica del Acuerdo de coproducción cinematográfica y audiovisual entre Chile y Valonia-Bruselas

13 de marzo 2019

El 12 de mayo 2017, Ministerio de Cultura y de las Artes de Chile, la Federación Valonia-Bruselas y el Ministerio de Cultura, de la Federación Valonia-Bruselas, firmaron un **acuerdo internacional de coproducción cinematográfica y audiovisual**. El pasado 13 de marzo 2019 el acuerdo de coproducción audiovisual entre la Federación Valonia-Bruselas y Chile fue adoptado en sesión plenaria del Parlamento de la Federación Valonia-Bruselas. El 2 de mayo de 2019 el decreto apareció publicado en el *Moniteur*, el diario oficial belga, completando así la ratificación del acuerdo desde el lado belga francófono.

9º MAGRITTE DU CINÉMA - 2019

Premios de cinematográficos de la Federación Valonia-Bruselas - 2 Feb. 2019

El 2 de febrero pasado, sucedió la 9º edición de la entrega de premios cinematográficos de la Federación Valonia-Bruselas. La película *Nos Batailles* ganó 5 de los 7 premios del certamen, incluidos los premios a Mejor Película y Mejor Dirección, el Premio promesa actuarial femenina en Lena Girard Voss y el de la Mejor Actriz en Lucie Debay. Julie Brenta, ganó su segundo Magritte por el mejor montaje. Esta es el primer premio Magritte para Iota Production y la productora, Isabelle Truc.

www.lesmagritteducinema.com

Excepcional cosecha de premios en el FESTIVAL DE CANNES 2019 para el Cine belga francófono

25 de mayo 2019



Durante la ceremonia de clausura del 72º Festival de Cine de Cannes 2019, el cine belga francófono se ha distinguido varias veces: Por la película *Le Jeune Ahmed*, en el que se explora el Islam radical, los hermanos Dardenne ganaron el premio por la mejor puesta en escena. Por otra parte, la coproducción belga *Atlantique*, del director franco-senegalés Mati Diop, también se distinguió al ganar el Gran Premio. Finalmente, Bélgica estuvo representada por la película *Nuestras Madres* del joven cineasta, de origen guatemalteco, César Díaz. Esta película belga francófona en español fue galardonada con la Cámara de Oro, que premia la mejor primera película en todas las secciones. Días antes la gran entrega de premios, éste largometraje había ganado el Premio SACD (Sociedad de Autores y Compositores Dramáticos) del en la sección paralela del Festival dedicada a cineastas emergentes, llamada, la *Semana de la Crítica*.

**EURO
FILM
FEST** 21
FESTIVAL
DE CINE
EUROPEO

30 de mayo - 16 de junio 2019

El 21º Festival de Cine se realizó gracias al esfuerzo de la Delegación de la Unión Europea en Chile, la *European Film Commission*, el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, en conjunto con las Embajadas y los Institutos Culturales de los países europeos participantes / *Le 21º festival du film a été organisé grâce aux efforts communs de la délégation de l'Union Européenne au Chili, la European Film Commission, le ministère de la Culture, des Arts et du Patrimoine chilien, ainsi qu'aux Ambassades et Instituts culturels européens.*



La Delegación Valonia-Bruselas presentó la película **NOCES** del cineasta francófono belga, Stephan Streker. Se proyectó en Santiago, el sábado 15 de junio a las 17:00 Hrs. en la Corporación Cultural de Vitacura y el domingo 16 de junio a las 20:00 Hrs. en la Casona Nemesio Antúnez de la Corporación Cultural de La Reina.

Para esta edición se pudo contar en Chile con profesionales europeos para guiar, realizar conversatorios, Master Class o talleres: Jose Luis Pecharrmán, Director de fotografía español; Michael Steiner, director, escritor y guionista suizo; Jagoda Szcl, joven realizadora polaca. La Inauguración tuvo lugar en el GAM el jueves 30 de mayo a las 19.00 hrs. Por primera vez se realizó un concurso de nanometrajes sobre el tema *Las Huellas de Europa en Chile*. La premiación tuvo lugar en Cineteca Nacional.

La Délégation Wallonie-Bruxelles au Chili a présenté le film NOCES du cinéaste francophone belge, Stephan Streker. Le film a été projetée à Santiago le samedi 15 juin à 17h00 dans la corporation culturelle de Vitacura et le dimanche 16 juin à 20h00 dans la Casona Nemesio Antúnez de la Corporation culturelle de La Reina. Pour cette édition, des professionnels européens étaient présents pour mener les Master Class ou les ateliers: Jose Luis Pecharrmán, Directeur de la photographie espagnol; Michael Steiner, réalisateur, scénariste suisse; Jagoda Szcl, jeune réalisatrice polonaise. L'inauguration a eu lieu au GAM le jeudi 30 mai à 19h00. Pour la première fois, un concours de nanométrage a été organisé sur le thème des empreintes de l'Europe au Chili. La cérémonie de remise des prix a eu lieu à la Cinémathèque Nationale du Chili.

www.festivalcineuropeo.cl



Celebración en Chile DÍA DE EUROPA

9 de Mayo 2019

Más de cuatrocientas personas - entre autoridades de Gobierno, el Senado de la República de Chile, empresarios, personalidades del mundo de la cultura y la sociedad civil- participaron el jueves 09 de mayo 2019 en la celebración del Día de Europa en el Club de la Unión de Santiago. Éste evento proyectó a la Unión Europea como un líder global, destacando la alianza con Chile en investigación, ciencia y tecnología, a través de los programas Horizonte 2020, Copernicus y Galileo. Acto seguido, se ofreció una degustación gastronómica europea donde, al igual del resto de la embajadas europeas, contribuyó la Delegación Valonia-Bruselas en Chile.

Plus de quatre cents personnes - dont les autorités gouvernementales, le Sénat de la République du Chili, des hommes d'affaires, des personnalités du monde de la Culture et de la société civile - ont participé jeudi 9 mai à la célébration de la journée de l'Europe qui a eu lieu au club de l'Union de Santiago. Cet événement organisé par l'Union européenne a mis en avant les partenariats avec le Chili dans les domaines de la recherche, de la science et de la technologie, par le biais des programmes Horizon 2020, Copernicus et Galileo. Après les discours, il y eu une dégustation gastronomique européenne offert par les États membres de l'Union Européenne dont la Délégation Wallonie-Bruxelles au Chili.



En la ciudad de Arica (Región de Tarapacá)



6-9 marzo 2019. La misión planeada por AGCID de Emmanuelle Dienga, Representante WBI y Consejera AWEX-HUB Brussels en Arica tenía principalmente como objetivo la prospección para cooperación académica, científica y económico. Hubo un encuentro con el Dr. Emilio Rodríguez Ponce, Rector de la Universidad de Tarapacá (UTA) y de su equipo internacional que permitió reiniciar las discusiones iniciadas en 2013 por la visita de Anne Lange, última Delegada General de la Delegación Valonia-Bruselas en Chile. También hubo reuniones con representantes de SEREMI del Ministerio de Economía y de CORFO. Las reuniones económicas fueron planeadas con la eficiente ayuda de Carola Ureña, Asistente de la Cónsul Honoraria de Mercedes Van Bladel del Reino de Bélgica en Arica.

La mission d'Emmanuelle Dienga, Représentante WBI y Conseillère AWEX HUB Bruxelles planifiée par AGCID à Arica avait principalement un objectif de prospection avec un volet de coopération académique et scientifique, et aussi un volet économique. Il y eu une rencontre avec le Dr. Emilio Rodríguez Ponce, recteur de l'université de Tarapaca (UTA) et son équipe internationale qui a permis de relancer les discussions entamées en 2013 par Anne Lange, alors Déléguée Générale de la Délégation Wallonie-Bruxelles au Chili. Il y eu aussi des réunions avec les représentants du SEREMI du Ministère de l'Économie et de la CORFO.

Les rendez-vous économiques ont été planifiés avec l'aide efficace de Carola Ureña, Assistante de Mercedes Van Bladel Consule Honoraire de Belgique à Arica.



En ciudad de Concepción (Región del Biobío)



4 - 6 de abril 2019. La misión a Concepción organizada por Alice Rasson-ALAC de Emmanuelle Dienga, Representante de WBI y Consejera de AWEX- HUB Brussels, se llevó a cabo simultáneamente con la de Geert Criel, Embajador del Reino de Bélgica en Chile. Hubo reuniones con la Universidad de Concepción (UdeC), la Alianza Francesa de esa ciudad; una visita de la empresa a CADETECH socio local de la firma de Lieja, GDTECH, cuyo director, Luis Quiroz Larrea también es un ex Universidad de Lieja y es actualmente el Dr. Profesor titular y Jefe de Carrera Ingeniería Civil del Departamento Aeroespacial de Ingeniería mecánica de la UdeC. También, hubo reuniones en la sede del «Rey Balduino» de Concepción de la Universidad de Federico Santa María; con el Festival Internacional de Teatro Biobío; la Fundación CEPAS en Lota.

La mission à Concepción d'Emmanuelle Dienga, Représentante WBI et Conseillère AWEX organisée par Alice Rasson ALAC, a eu lieu simultanément à celle de Geert Criel, Ambassadeur du Royaume de Belgique au Chili: il y eu des rencontres avec l'Université de Concepción, l'Alliance française de Concepción. Une visite d'entreprise à CADETECH partenaire local de la firme liégeoise GDTECH, dont le directeur, Luis Quiroz Larrea est aussi un ancien de l'ULG et est actuellement Dr. Professeur Titulaire et Chef de carrière d'Ingénierie Civile Aérospatial du département d'Ingénierie Mécanique de l'UdeC. D'autres rencontres ont eu lieu au siège «Roi Baudouin» de Concepción de l'Université Santa Maria, une autre au festival international de théâtre Biobío, et une autre avec la Fondation CEPAS à Lota.



En la ciudad de Valparaíso (Región de Valparaíso) - por los proyectos de Cooperación

9 de julio 2019.

En vía de apoyar el seguimiento de proyectos de Cooperación entre Chile y Valonia Bruselas, el equipo de la Delegación Valonia-Bruselas fue a visitar el 9/07 pasado a los colaboradores locales de Valparaíso de tres proyectos: "Fortalecimiento de la línea de oficios del cine" de la Escuela de Cine de Valparaíso de la



UV y la INSAS en Bélgica; "Apoyo a la enseñanza del francés en Chile" de la Universidad de Playa Ancha (UPLA) y en Bélgica la Université de Liège – Institut Supérieur des Langues Vivantes (ISLV);

Católica de Valparaíso (PUCV) - Escuela de Arquitectura y Diseño (E[AD]) y la Université Catholique de Louvain (UCLouvain) - Faculté LOCI (Architecture, ingénierie architecturale, urbanisme).

y "Fonds et tiroirs: co-concepción en tiempo real en arquitectura y paisajismo "de la Pontificia Universidad

Cooperación: Valonia-Bruselas fue destacada durante cuenta pública de AGCID

13 de mayo de 2019. En presencia de embajadores, directores de las distintas divisiones del Ministerio de Relaciones Exteriores, representantes de organismos internacionales, públicos y de la Sociedad Civil, el Embajador Juan Pablo Lira Director de la Agencia Chilena de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AGCID), presentó la Cuenta Pública 2018. En su discurso, además de Alemania, Japón, México, y Suiza, el Embajador destacó Valonia-Bruselas entre los socios importantes de Chile. En materia de educación, ciencia e innovación citó la aprobación de los 28 proyectos durante la firma de la 6° Comisión Mixta Permanente sucedida en Bruselas el pasado 7 de diciembre 2019/ *En présence d'ambassadeurs, de directeurs de différentes divisions du ministère des Affaires étrangères et de représentants d'organisations internationales, publiques et de*



la société civile, l'ambassadeur Juan Pablo Lira, directeur de l'Agence chilienne de coopération internationale pour le développement (AGCID), a présenté le compte public 2018. Dans son discours, en plus de l'Allemagne, du Japon, du Mexique et de la Suisse, l'ambassadeur a souligné la

Wallonie-Bruxelles parmi les partenaires importants du Chili. En ce qui concerne l'éducation, la science et l'innovation, il a cité l'approbation des 28 projets lors de la signature de la 6ème Commission Mixte Permanente qui a eu lieu à Bruxelles le 7 décembre 2019.

Visita a la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo (SUBDERE)- Gobierno de Chile

3 de abril 2019. Reunión de Emmanuelle Dienga; Fernando Ávila de FINNOVA; y Andrea López, asistente de Cultura, DWB con María Paz Troncoso, Jefa de la División de Desarrollo Regional, Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo del Ministerio del Interior y Seguridad Pública (SUBDERE), y con Rodrigo Candia Silva, Jefe del Regional del Departamento de Descentralización y Regionalización de la SUBDERE / *Réunion d'Emmanuelle Dienga, Représentante WBI et Conseillère AWEX- hub Brussels; de Fernando Ávila*



de FINNOVA; et d'Andrea Lopez, Assistente de Culture, DWB avec María Paz Troncoso, cheffe de la Division de Développement Régional et Administrative du Ministère de l'Intérieur y Sécurité Publique-Gouvernement Régional. Et avec Rodrigo Candia Silva, Chef du Département de décentralisation et régionalisation de la SUBDERE.

Evento común organizado por Valonia-Bruselas Internacional (WBI) y AWEX-hub Brussels



27 de marzo 2019. Cena organizada por WBI y AWEX-hub.Brussels en honor a la celebración en Chile de la Francofonía 2019 y a la participación belga francófona en Expo-Foro Innovación Ciudad Futuro / *Dîner organisé par WBI et AWEX-hub.Brussels dans le cadre de la FRANCOPHONIE 2019 au Chili et de la participation belge francophone au salon Expo-Foro Innovación Ciudad Futuro.* www.ciudadfuturo.cl



SOCIOS COMERCIALES AWEX

Cámara Chileno Belgo Luxemburguesa de Comercio A.G BELGOLUX

La Cámara de Comercio Belgolux es una Asociación Gremial que representa a las empresas belgas y luxemburguesas presentes en Chile, ofreciendo a sus asociados redes de contacto de primera línea, representación a nivel nacional, difusión de sus productos y servicios, incremento de presencia de marca, capacitación de personal, organización de eventos, entre otros. La Cámara Belgolux está conformada por más de 40 empresas que **han invertido en Chile y/o están involucradas en el comercio entre ambos países.**

Para más información los invitamos a visitar su página web: www.camarabelgolux.cl



Asamblea Ordinaria Socios Belgolux-Abril 2019

EUROCHILE

Fundación empresarial creada conjuntamente por el Estado de Chile y la Unión Europea en 1993. Su misión es crear, promover y consolidar vínculos económicos, comerciales y tecnológicos entre pequeños y medianos empresarios e instituciones chilenas y de las naciones que integran la UE, tanto públicas como privadas, siendo un facilitador del proceso de internacionalización de las pymes y del fortalecimiento de las instituciones de apoyo que persigan los mismos fines que EuroChile.

EuroChile se desempeña en tres líneas de acción:

- Promoción de Negocios
- Transferencia de Tecnología y Economía Circular
- Desarrollo Regional

Invitación Taller EuroChile: En julio pasado, EuroChile invitó a Consejeros Económicos de diferentes embajadas para informar acerca de los próximos eventos que tienen planeados. El evento más importante que convocó este taller es el SIDE EVENT COP25 que se realizará los días 10-11 de diciembre en paralelo con la cumbre acerca del cambio climático más importante del mundo. Este side event busca reunir cerca de 300 tomadores de decisiones europeos, chilenos y latinoamericanos para un encuentro acerca de la Mitigación del cambio climático y la Economía Circular que albergará conferencias, paneles de conversación y presentaciones de casos exitosos.



Foto del evento en EuroChile. Para más información los invitamos a visitar su página web: www.eurochile.cl

PROCHILE

ProChile es la Institución del Ministerio de Relaciones Exteriores encargada de la promoción de la oferta exportable de pozos y servicios chilenos, con el fin de contribuir al desarrollo del país, mediante la internacionalización de las empresas chilenas, la promoción de la imagen país, de la inversión extranjera y del turismo. La institución reúne a equipos especializados que desarrollan la promoción de las fortalezas de Chile en los mercados internacionales, difunden información confiable y proporcionan herramientas para que los exportadores mejoren la gestión del comercio exterior. La institución también es responsable de resaltar las oportunidades de desarrollo para las empresas exportadoras e importadoras. ProChile tiene una red de cerca de 60 oficinas comerciales en todo el mundo y una de ellas se encuentra en Bruselas Capital.



Para más información los invitamos a visitar su página web www.prochile.gob.cl

EXPO FORO – Innovación Ciudad Futuro

Los 27 y 28 de marzo pasados, un importante evento del sector digital y de innovación tomó lugar en Santiago de Chile. En el espacio IF Blanco, en la comuna de Recoleta, se realizó la primera versión de la Expo-Foro Innovación Ciudad Futuro, que reunió a expertos nacionales e internacionales, además de autoridades públicas, empresas del sector privado y emprendedores, para conversar sobre las innovaciones que están transformando nuestras ciudades en “Ciudades Inteligentes”. El evento, organizado por Práxedis Eventos y Finnova, fue una plataforma que contó con conversatorios, ponencias y charlas magistrales, donde se abordaron distintos temas que apuntaron al desarrollo sustentable de las ciudades.

La Región Valona y la Región Bruselense estuvieron presente con un stand, organizado por la AWEX-hub. Brussels, Oficina Comercial y contó con la participación de la Cámara de Comercio Belgo-Chilena en Bélgica, representada por Christian Ghymers, su Presidente y por Geneviève François, su Vicepresidente; Denis Stokkink, Economista belga y Presidente de la asociación “Pour la solidarité” y el equipo de la Oficina Comercial en Chile.

Dentro de las firmas belgas que participaron, podemos citar a:

Citizenlab www.citizenlab.co
Calypso www.calypsonet-asso.org
Stereopsia www.stereopsia.com
Wise Holding www.wiseholding.net

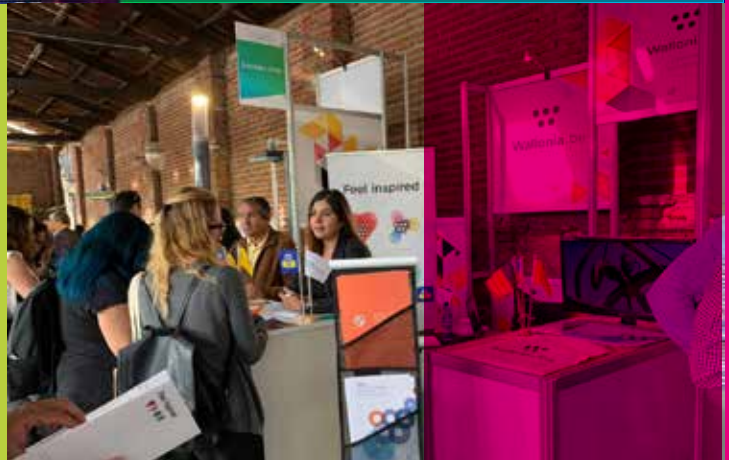
Durante el evento, la Oficina Comercial tuvo contacto con distintos operadores, asociaciones, alcaldes y municipios de Chile. En los foros organizados dentro del marco de la feria, se destacaron dos intervenciones belgas:

El miércoles 27 de marzo, Denis Stokkin, economista belga y presidente de la asociación belga “pour la solidarité” presentó una conferencia de introducción al tema «*Sociedades participativas y colaborativas*».

El jueves 28 de marzo, Christian Ghymers, presidente de la Cámara de Comercio Belgo-Chilena en Bélgica, presentó una conferencia sobre «*Revolución digital y desarrollo territorial*».

La participación de Bélgica finalizó con una cena de *networking* belgochilena, organizada para la delegación belga presente, con la participación de socios locales.

Para más información
los invitamos a visitar la página oficial de la Feria:
www.ciudadfuturo.cl



AWEX y Representantes de Citizenlab en Chile.





Seminarios y charlas

Seminario Smart-Cities

La Consejera Económica y Comercial, Emmanuelle Dienga, realizó una presentación sobre la temática de las Ciudades inteligentes (Smart-Cities), Territorios inteligentes, situación actual y formas de colaboración entre Valonia y América Latina.



Seminario Smart-cities en la ciudad de Namur

BUSINESS DAYS 2019



La red de representantes de la Región Valona de LATAM se reunió en Bélgica durante el mes de mayo pasado para atender a los Business-Days 2019. Los Consejeros Económicos y Comerciales pudieron reunirse con empresas de la Región Valona, de Bruselas-Capital y del Gran Ducado de Luxemburgo, todas interesadas en establecer contactos comerciales en los mercados de interés. El objetivo de esta acción es brindar a las distintas empresas todo el apoyo necesario en la prospección comercial de los respectivos países de competencia.

En la página de “Oportunidades Comerciales con Bélgica” le invitamos a ver una selección de empresas interesadas en el mercado chileno.

Charla sobre oportunidades en Chile para las empresas belgas

La Consejera Económica y Comercial también dio una charla en la **Cámara de Comercio Belgo-Chilena en Bélgica**. Estas son las palabras del **Señor Fernando Ávila Maldonado, Vice-Presidente Ejecutivo de la Cámara de Comercio Belgo-Chilena en Bélgica**:

“El 20 de mayo pasado, la Cámara de Comercio Belgo-chilena, recibió en Bruselas a la Sra. Emmanuelle Dienga, Consejera Económica, Comercial y de Inversiones de AWEX y Bruselas para una charla sobre oportunidades en Chile para las empresas belgas y la descripción de los eventos internacionales que tendrán lugar en Santiago a fines de 2019 (Cumbre APEC y COP25).



Charla sobre Oportunidades con Chile en Bruselas

En una documentada y amena charla, la Sra. Dienga expuso ante los representantes de las empresas asociadas a nuestra Cámara



en Bélgica, entregando sus impresiones sobre Chile y su mercado, luego de solo seis meses de haber asumido sus nuevas responsabilidades en Santiago.

En nombre del Directorio y de los asociados de nuestra Cámara, agradecemos la fructífera visita de la Sra. Dienga”.

Fernando Avila Maldonado
Vice-Presidente Ejecutivo
Cámara de Comercio Belgo-Chilena
www.chileanchamber.be



BÉLGICA en ExpoHospital 2019



La Agencia Valona para la Exportación e Inversiones Extranjeras participó en la 8ª edición de la Feria EXPOHOSPITAL, Exhibición y Conferencias de tecnologías médicas, equipamiento clínico-hospitalario y soluciones para el sector salud. La Oficina Comercial estuvo presente con el stand de Bélgica en el cual participó la empresa valona KINOLT experta en sistemas de alimentación ininterrumpida dinámica, mediante una tecnología que ofrece las soluciones de energía más fiables, con una resistencia incomparable, alta eficiencia, diseño compacto, reducción de la huella de carbono entre otras ventajas.

Más detalles en el sitio web de KINOLT S.A: www.kinolt.com

Stand de BÉLGICA N° 362

Sitio internet de la Feria: www.exposhopital.cl

Fechas: **27, 28 y 29 de agosto 2019**

Lugar: **Centro de Convenciones Espacio Riesco**

(Av. El Salto 5.000, Huechuraba).

Para mayor información:

santiago@awex-wallonia.com

Facebook AWEX Chile:

www.facebook.com/awexchile



Invitación a compradores chilenos del sector agroalimentario



8 al 13 de septiembre 2019: Tal como años anteriores, la región Valona de Bélgica hace una invitación a compradores de países de Latinoamérica, entre ellos Chile, con una selección de actores del sector que privilegian la gran distribución local.

El sector alimentario es muy importante en Valonia y en ese marco la Agencia Valona para las Exportaciones y las Inversiones Extranjeras -www.awex.be y el Servicio Agroalimentario Wallfood -www.wallfood.be- organizan la actividad que se realizará del 8 al 13 de septiembre 2019, cuyo programa incluye reuniones B2B con empresas valonas del sector agroalimentario, visitas a terreno, entre otras actividades.

Las puertas de Chile y Bélgica se abren nuevamente para traer localmente nuevos productores de la Región Valona y seguir promoviendo el intercambio con este tipo de acciones.

Bélgica en Food & Service 2019

10-12 de septiembre 2019:

Espacio Food & Service es el encuentro anual más importante de la industria alimentaria en Chile. Empresas productoras, proveedoras, distribuidoras y toda compañía ligada al rubro, necesita encontrarse con sus clientes, generar nuevos negocios, presentar sus tendencias y novedades en el mercado.

Espacio Food & Service cuenta con una importante base de datos de los principales profesionales del mercado con más de 25.000 expertos del rubro alimentario, lo cual crea un escenario propicio para la promoción de los tesoros agroalimentario de Bélgica.

En ese marco, la Agencia Valona para la Exportación e Inversiones Extranjeras (AWEX) estará presente



con un stand de información que contará con la participación de empresas valonas del sector agroalimentario, representadas por la oficina comercial.

Enlaces comerciales

22 de agosto 2019: La Cámara de Comercio de Santiago organiza la principal Rueda de Negocios del país "Enlaces Comerciales" que conecta a grandes empresas con potenciales proveedores PYMES, con el objetivo de promover e incentivar el desarrollo comercial y abrir nuevas oportunidades de contacto a las empresas de menor tamaño.

Este encuentro se realizó toda la jornada del jueves 22 de agosto en el Centro de Negocios de Centro Parque, en la comuna de Las Condes.

Este evento contempló una Zona Internacional, en la cual 12 países dispusieron de un stand para promover las ventajas que ofrece su

mercado y recibir las consultas de los asistentes.

Bélgica estuvo presente con un stand, lo cual permitió destacar nuestras empresas de Valonia-Bruselas y al mismo tiempo promover nuestra Región como una zona de inversión.





Libramont
 Nous sommes tous des enfants de la Terre

Feria de Libramont

La Feria Internacional de la agricultura, la selva y del medio ambiente, tuvo lugar en la Comuna de Libramont, Región de Valonia, del 26 al 29 de julio. Se trata del mayor evento al aire libre de Europa. Cada vez más defiende el objetivo de que la gente se conecte para encontrar juntos soluciones innovadoras y sostenibles. La AWEX Agrifood participó con un stand. Los visitantes tuvieron la oportunidad de asistir y participar en distintas actividades temáticas que integran las preocupaciones actuales en vista de una agricultura más respetuosa:

- Leche y salud animal
- Espacio innovación & Smart farming
- Animales y ganadería
- ¿Quién construirá y alimentará las ciudades del futuro?
- Tendencias en materia de alimentos orgánicos



Stand de AWEX en la Feria Libramont
 Para mayor información:
www.foiredelibramont.com



BELGIAN BEEF - Tailor Made Meat

La AWEX, en colaboración con la APAQ-W-agencia valona para la promoción de una agricultura de calidad, lanzó este año una campaña de gran visibilidad, "Belgian Beef - Tailor Made Meat", para la promoción de la carne de res belga, un producto estrella en Valonia. De hecho, Valonia tiene más de 7.000 km² de superficie agrícola, en la que pastan 1,2 millones de reses. Si bien encontramos algunas razas extranjeras, la estrella valona sigue siendo la raza **Blanc Bleu Belge (BBB)**, que representa el 80% del ganado bovino. Los criadores, que aún trabajan con sus familias, otorgan gran importancia a la calidad en los procesos y al bienestar del animal para así lograr estar en armonía con la biodiversidad y otorgando una calidad de la carne de res innegable.

Encuentre toda la información y enlaces útiles en:

www.wallonia.be / www.walfood.be / www.apaqw.be

hub.aw

hub.awards2019

hub.awards 2019

Por primera vez, hub.brussels organizó los hub.awards el 20 de Junio pasado, una ceremonia de premiación por las empresas más innovadoras, inspiradoras y audaces de Bruselas. Luego de una campaña a gran escala, se registraron cerca de 150 solicitudes y tras su deliberación, el jurado, compuesto por profesionales del sector empresarial, distinguió a seis empresas de Bruselas que representan el know-how y la audacia de los empresarios.

- Spentys, que imprime férulas en 3D, ganó el premio "Start" que premia a las empresas nuevas.
- SUMY, que ofrece un transporte más ecológico para la ciudad, ganó el premio "Grow", que premia las ampliaciones.
- APA-Intemporal, que desarrolla y distribuye productos de alta gama listos para usar que combinan lujo y nanotecnologías, ganó el premio a la exportación en la categoría "Productos".
- Wannaplay, una compañía que desarrolla juegos en la ciudad

para la formación de equipos, ganó el premio a la exportación en la categoría "Servicios".

- LITA.co, empresa de crowdfunding para proyectos sostenibles con alto impacto positivo, ganó el premio "Invest", que premia a los inversores extranjeros.
- Por último, el premio público fue otorgado a Skyfarms que propone cultivar el bienestar en el trabajo plantando vegetales.

¡Hasta pronto para la edición 2020 de los hub.awards!

Para más información: <https://hub.brussels/>

MUSTACH en Wallifornia Music Tech



MUSTACH es el acrónimo de Music Tech Association Chile, una asociación que reúne a los principales proyectos empresariales en nuevas tecnologías del campo de la música. Entre ellos FANEAR LABS, Start-up chilena que desarrolla herramientas de Business Intelligence para la industria del entretenimiento en vivo.

Durante la edición Wallifornia Music Tech de 2019, en junio pasado, en la ciudad de Lieja-Región Valona, cita anual de empresas emergentes, inversores y profesionales del sector que se reúnen con el fin de desarrollar sinergias para el futuro de la música. Chile estuvo presente a través de FANEAR LABS, convirtiéndose en la primera Start-up sudamericana seleccionada para el programa de aceleración Wallifornia Music Tech, reconocida por un jurado de expertos y formando parte de las 15 Startups seleccionadas en total.

Para mayor información:

www.walliforniamusictech.com / www.mustach.cl



Bélgica en expomin 2020



Expomin es una de las ferias comerciales más importantes de la industria minera a nivel mundial y la principal en América Latina. Reúne a los proveedores de tecnología, equipos, maquinaria, servicios y materiales de todo el mundo para la minería de América Latina. Expomin atrae a expertos del sector y responsables de empresas mineras, así como estudiantes, científicos y el mundo empresarial en general.

Durante la última versión de Expomin en 2018, el evento reunió a más de 1.350 expositores, con la participación de 34 países. El número de visitantes fue de 70.000 personas.

Como ya es tradición desde el año 1998, la Oficina Comercial participará y estará a cargo de la organización del stand de Bélgica, con la presencia de una colectividad de empresas belgas que vendrán a presentar sus productos y tecnologías innovadores.

Información práctica

Fecha: **20 al 24 de abril 2020**

Lugar: **Espacio Riesco, Avenida El Salto 5000, Huechuraba, Santiago de Chile**

Audiencia: **Visitantes profesionales, estudiantes**

Frecuencia: **Cada dos años**

Organizador de la Feria (contacto):

info@fisa.cl | (56-2) 2 530 7000 | www.fisa.cl

Para más información **les invitamos a visitar la página oficial de la Feria: www.expomin.cl**

FIDAE 2020

Bélgica en FIDAE 2020

La próxima versión del evento Aeroespacial, de Defensa y Seguridad FIDAE 2020 se realizará del 31 Marzo al 05 Abril de 2020. El centro de exposición tomará lugar en un sector del aeropuerto Arturo Merino Benítez. El evento contará con presencia belga, tal como en las versiones anteriores, lo cual sigue consolidando los lazos entre Chile y Bélgica.

Para más información **les invitamos a visitar la página oficial de la Feria: www.fidae.cl**



ALTISSIA

www.altissia.org
Contacto: Charlotte Coutellier
E-mail: ccoutellier@altissia.org

Altissia International es el especialista en la creación y la puesta en marcha de proyectos lingüísticos personalizados y contextualizados para el mundo educativo e institucional. Su misión consiste en ofrecer un aprendizaje académico, eficaz y lúdico de las lenguas a la mayor cantidad de estudiantes posible basándose en los pilares de la movilidad, la inmersión, la contextualización, la personalización, el humanismo y el respeto a las diferencias culturales. La puerta de entrada de todos los proyectos es su plataforma contextualizada y personalizada en función de las necesidades del estudiante.

Buscan contactos en centros de idioma y departamentos lingüísticos en universidades.



CITIZENLAB

www.citizenlab.co
Contacto: Pablo Valenzuela Mella
E-mail: pablo@citizenlab.cl

CitizenLab es una plataforma de democracia digital que facilita la comunicación bidireccional entre los tomadores de decisiones y los ciudadanos. Su software (SaaS) el cual beneficia de la inteligencia colectiva de los ciudadanos, es totalmente personalizable y asegura hasta cinco veces más participación que los métodos tradicionales. Por su eficiencia, la plataforma digital se utiliza en más de 100 ciudades del mundo, como por ejemplo, París, Vancouver, La Haya, Winchester y Bruselas.

Buscan clientes.



CODIPRO

www.codipro.net
Contacto: Sra. Emeline Dehareng
E-mail: edehareng@codipro.net

CODIPRO es un fabricante de cáncamos giratorios desde hace más de 40 años, miembro del Grupo ALIPA. Sus productos, ya sean estándares o específicos, pueden ser utilizados en todo tipo de elevación lo cual asegura la seguridad en toda situación. Se utilizan en sectores diversos: industria minera, industria plástica, energías renovables, sector eólico, entre otros.

Buscan clientes en los sectores: minero, ferroviario, forestal e industrial en general.



EPCO

www.epco.be
Contacto: Sr. Jean-François Nieuwland
E-mail: jf.nieuwland@epco.be

EPCO se dedica a la producción y venta de paneles para puertas seccionales (residenciales o industriales). Su amplia gama de paneles son comercializados en todo el mundo, a fabricantes o ensambladores de puertas de garaje o puertas comerciales/industriales. La mayoría de sus clientes están en Europa, Australia, África y Asia, y en la actualidad, están buscando insertarse en el mercado Latinoamericano a través de partners locales que valoren calidad y servicio en la producción de puertas de altas calidad. Si usted es fabricante de puertas y está interesado en trabajar con los paneles EPCO, no dude en contactar directamente a la empresa.

Buscan contactos de fabricantes o ensambladores de puertas de garaje o puertas comerciales/industriales.



FTM NUTRI SERVICES

www.ftm-nutriservices.be
Contacto: Sr. Maurizio Luongo
E-mail: maurizio@ftm-ns.be

FTM Nutri Services se dedica al abastecimiento de productos agroalimentarios, actuando como un agente comercial para productores, ofreciendo dichos productos a sus clientes. También se encargan de gestionar la importación y exportación de algunos de los productos que almacenan y entregan a través de su base logística. Su principal objetivo es encontrar la asociación más adecuada para cada nuevo productor de acuerdo con las necesidades de sus clientes.

Buscan empresas relacionadas al sector agroalimentario.

OPORTUNIDADES COMERCIALES



FYTEKO

www.fytek.com

Contacto: Sr. Denis Payen

E-mail: dp@fytek.com

Fytek es una empresa innovadora que desarrolla nuevas soluciones biológicas para la agricultura. La primera molécula señal, desarrollada por Fytek, ayuda a los cultivos a tolerar y recuperarse mejor del estrés abiótico (sequía, olas de calor, lluvias erráticas). Sus productos pueden tener un impacto muy positivo en Chile. No dude en ponerse en contacto con FYTEKO para obtener más información.

Buscan contactos comerciales.



JOHN MARTIN

www.anthonymartin.be/es

Contacto: Jonathan Martin

E-mail: Jonathan.martin@johnmartin.be

La Brasserie John Martin es una fábrica de cerveza belga que cuenta con una amplia gama de cervezas artesanales de varios tipos y que están elaboradas en sus dependencias de Waterloo, Bourgogne des Flandres o Timmermans (fábrica de cerveza lambic más antigua del mundo - fundada hace 300 años). Ya teniendo éxito en la región latam.

Buscan activamente un socio en Chile.



TESSARES

www.tessares.net

Contacto: Sr. Nicolas Men

E-mail: icolas.men@tessares.net

Tessares ofrece una solución fija / móvil avanzada, mediante la instalación de una banda ancha más económica y entregando una mayor velocidad sobre una región geográfica más grande. Más consumidores podrán así beneficiarse de los paquetes de servicios multi-play, incluyendo TV en alta definición en regiones donde esto era imposible hasta hoy. Actualmente, casi 100.000 usuarios en 5 países están utilizando la solución para aprovechar la mayor velocidad de internet.

Buscan empresas de telecomunicaciones.



HOUBLONDE

www.houblonde.com

Contacto: Sr. Tanguy De Prest

E-mail: tanguy.deprest@houblonde.com

¡Houblonde es la primera cerveza orgánica y dinamizada del mundo! El agua de elaboración pasa a través de un poderoso vórtice con el fin de encontrar propiedades similares al agua pura de la montaña. Houblonde fue desarrollado en colaboración con la Universidad de Louvain-la-Neuve de Bélgica y es 100% orgánica, por lo que cuenta con certificación europea Certisys. Ganó el premio a la cerveza más innovadora en los "World Beer Awards" en Londres en 2017; además de 3 estrellas de oro en el "Superior Taste Award" en 2018 y 2019 otorgado por 200 chefs y sommeliers europeos reconocidos. Houblonde es una cerveza belga premium, ámbar rubia (5,6% de alcohol) que ofrece un sabor, aroma y sensaciones que la hacen verdaderamente única y excepcional.

Buscan importadores de cervezas.



REPROBIOL SPRL

www.reprobiol.be

Contacto : Sr. Jean-François Beckers

E-mail: info@reprobiol.be

REPROBIOL nace en la Universidad de Liège, promovida por la cooperación científica en reproducción animal. La principal actividad de Reprobiol es la preparación, control y distribución de Stimufol, un medicamento veterinario a base de FSH y LH que estimula el crecimiento folicular en especies rumiantes.

Usado en hembras que son mantenidas en condiciones adecuadas, el Stimufol permite la inducción de respuestas superovulatorias. Reprobiol SPRL es supervisada por la agencia federal para medicinas y productos de cuidado de salud. El equipo de Reprobiol está abierto a consejos científicos que conciernen diferentes aspectos de la reproducción animal: crecimiento folicular, ovulación, gestación, etc.

Buscan contactos en centros de reproducción animal.



VÉSALE PHARMACEUTICA

www.vesalepharma.com

Contacto: Sr. Eric Poskin

E-mail: eric.poskin@vesalepharma.com

Desde 2008, Vesale Pharma se ha dedicado a soluciones de probióticos y aplicaciones microbiológicas. Es una empresa pionera que dedica el 23% de sus beneficios a I+D cada año desarrollando investigaciones funcionales y fundamentales en tecnología y productos prebióticos para la salud, como la tecnología única y revolucionaria de micro-encapsulación de probióticos Intelicaps®. Vesale Pharma posee siete patentes a nivel mundial y trabaja con las principales universidades e institutos belgas e internacionales en Europa y EEUU. Los productos Vesale se venden en alrededor de 20 países en todo el mundo.

Buscan contactos en el sector de la salud.



ONE LIFE

www.onelife-biofilmfree.com

Contacto: Sra. Cathy E. Ducey

E-mail: c.ducey@onelife-bf.com

OneLife S.A. es una empresa de biotecnología basada en Bélgica que tiene como motivación principal la seguridad de los pacientes. Ofreciendo soluciones innovadoras de control de infecciones (detergentes enzimáticos, protocolos y servicios) OneLife optimiza la descontaminación de alto nivel en instalaciones sanitarias (hospitales, consultorios de dentistería y veterinarios). Su tecnología de detección y disolución de BIOFILM bacterianos, cubre una amplia gama de aplicaciones específicas tales como: endoscopia, instrumentos quirúrgicos, instrumentos dentales, dispositivos y equipos médicos, superficies críticas.

Buscan contactos comerciales en el sector farmacéutico y médico.



ROTAREX

www.rotarexfiretec.com

Contacto : Sr. Andréa Rozenbaum

E-mail: rozenbaum.andrea@rotarex.com

Rotarex Firetec, fundado en 1922, es un fabricante de sistemas de extinción de incendios dedicado a aplicaciones de alto nivel. La empresa cuenta con 1.500 empleados en el mundo y un desarrollo muy dinámico en Europa, Asia y ahora están enfocados en América Latina. Las soluciones que proponen se aplican a los mercados de nicho especializados en la prevención de incendios contra "riesgos especiales", tales como fugas de gas.

Buscan clientes para sus productos.



URIVABO

urivabo.be/en/originalite

Contacto: Sr. Olivier Coddens

E-mail: info@urivabo.be

Urivabo ofrece un urinario que viene con un lavamanos incorporado en la parte superior, lo que permite promover el lavado de manos, reutilizar el agua, y disponer de más espacio en los baños públicos.

Buscan clientes para sus productos.



INDUSYS TECHNOLOGIES BELGIUM

www.indusys.be

Contacto: Sr. Bertrand Firket

E-mail: bertrand.firket@indusys.be

Indusys es reconocida por la construcción, renovación y transformación de máquinas para la fabricación de cartuchos de caza, para uso recreacional y/o civil. Además la empresa fabrica detonadores para el sector de la minería.

Buscan contactos en el sector minero.



DOGSTUDIO

www.dogstudio.co

Contacto : Sr. Gilles Bazelaire

E-mail: bichon@dogstudio.be

Dogstudio es un espacio creativo multidisciplinario que combina arte, diseño y tecnología. Su misión es explorar, crear contenido relevante y provocar emociones a través del diseño y la narrativa digital. El estudio trabaja en la esfera internacional con oficinas en Bélgica, Chicago y México, y está especializado en la creación web, la estrategia de marca, la realidad virtual aumentada, el diseño visual, la animación e ilustración y las instalaciones interactivas. En Dogstudio creen en el poder que tiene el diseño, las historias y las emociones para ayudar a pequeñas y grandes marcas, organizaciones y empresas a llegar a las personas.

Buscan contactos en los sectores de la cultura, el turismo, el ocio y el entretenimiento, el lujo, y los deportes.



VENYO

www.venyo.aero

Contacto : Sr. Tanguy Mangez

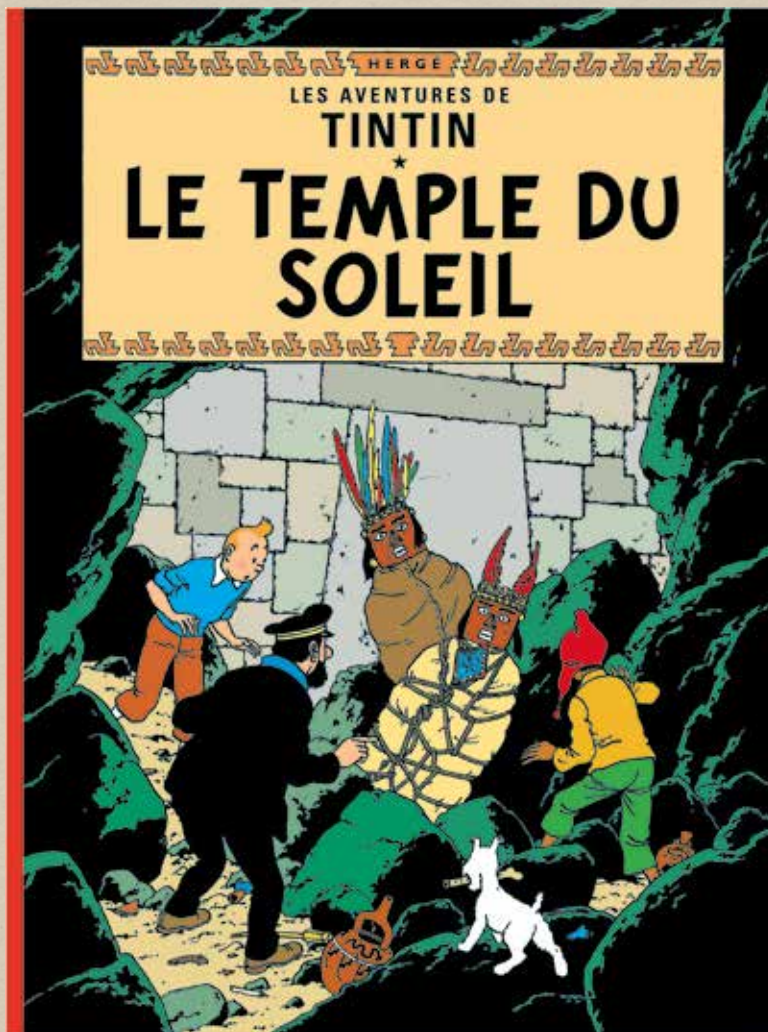
E-mail : tanguy.mangez@venyo.aero

Venyo es un fabricante europeo de simuladores de vuelo presente en el mercado desde hace 10 años. Venyo ofrece simuladores estáticos de alta gama a un precio competitivo para capacitaciones de alto nivel a pilotos. La Civil Aviation Training Magazine ha descrito a Venyo como un "potencial de gran cambio" en el mercado. Venyo se esfuerza por ofrecer a sus clientes un servicio integral, acompañándolos en cada paso de su desarrollo para satisfacer todas las necesidades de una capacitación de alto nivel. Una de las fortalezas de Venyo es que ofrece simuladores de vuelo de fácil instalación en casa.

Buscan contactos comerciales en el sector aeronáutico.

Para mayor información, pueden escribir a: santiago@awex-wallonia.com

Feel inspired



© Hergé-Moulinsart 2019